

Verkstadshandbok
Workshop manual
Werkstatthandbuch
Instruction de service
Manuel de taller

160	163	180
260	263	280
		380
		480

I	Tekniska data Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques Características técnicas
II	Serviceföreskrifter och verktyg Service directions and tools Servicevorschriften und Werkzeuge Instruction et outillage de service Instrucciones de servicio y herramientas
III	Bränslesystem och förgasare Fuel system and carburetter Kraftstoffanlage und Vergaser Système d'alimentation et carburateur Sistema de combustible y carburador
IV	Tändsystem Ignition system Zündanlage Système d'allumage Sistema de encendido
V	Koppling Clutch Kupplung Embrayage Embrague
VI	Oljepump Oil pump Ölpumpe Pompe à huile Bomba de aceite
VII	Kolv och cylinder Piston and cylinder Kolben und Zylinder Piston et cylindre Pistón y cilindro
VIII	Vevaxel Crankshaft Kurbelwelle Vilebrequin Cigüeñal
IX	Oljetätning Sealring Dichtungsring Joint d'étanchéité Junta de aceite
X	Startapparat Starting device Anwerfvorrichtung Démarreur Apparato de arranque
XI	Gummielement Rubber element Gummielmente Des éléments caoutchouc Elemento de goma
XII	Kedjebroms Chainbrake Kettenbremse Frein de chaîne Freno de cadena













Tekniska data
Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques
Características técnicas

S	E	D	F	Esp
Effekt vid 8500 r/min, kW (hk)	Output at 8500 rpm, kW (hp)	Leistung bei 8500 U/min, kW (PS)	Puissance à 8500 rpm, kW (ch)	Efecto a 8500 rpm, kW (CV)
Slagvolym, cm ³	Displacement, cm ³	Hubraum, cm ³	Cylindrée, cm ³	Desplazamiento, cm ³
Cylinderdiam., mm	Bore, mm	Bohrung, mm	Alésage, mm	Diámetro del cilindro, mm
Slaglängd, mm	Stroke, mm	Hub, mm	Course, mm	Longitud de la carrera, mm
Bränsletankens volym, liter	Fuel tank capacity, litre	Füllmenge des Kraftstofftanks, Liter	Contenance du réservoir de carburant, litre	Volumen del depósito de combustible, litro
Oljetankens volym, liter	Oil tank capacity, litre	Füllmenge des Öltanks, Liter.	Contenance du réservoir d'huile, litre	Volumen del depósito de aceite, litro
Tändsystem	Ignition system	Zündanlage	Système d'allumage	Sistema de encendido
Förtändning (vid 8000 r/min)	Ignition timing (at 8000 rpm)	Vorzündung (bei 8000 U/min)	Avance d'allumage (a 8000 rpm)	Encendido anticipado
Tändstift Bosch WKA alt. Champion	Spark plug Bosch WKA or Champion	Zündkerze Bosch WKA oder Champion	Bougies Bosch WKA ou Champion	Bujía Bosch WKA o Champion
Förgasare	Carburettor	Vergaser	Carburateur	Carburador
Startapparat Smal Tjock	Starter device Thin Thick	Anwerf- vorrichtung Schmal Breit	Démarrreur Mince Epais	Aparato de arranque Delgado Gruoso
Kedjesmörjning	Chain lubrication	Kettenschmierung	Graissage de chaîne	Lubricación de la cadena
Vikt, tom, med x tum svärd och 3/8" kedja, kg	Weight, empty, incl x inch chain guide and 3/8" chain, kg	Leergewicht, mit x Zoll Schwert und 3/8" Kette, kg	Poids à vide, avec guide-chaîne de pousse et chaîne de 3/8" kg	Peso, vaico con x pulgada barra de guía y 3/8" cadena, kg
*) inkl. kedjebroms **) inkl. kapenhet	*) incl. chain brake **) incl. cutting unit	*) einschl. Ketten- bremse **) Einschl. Trenn- vorrichtung	*) avec frein de chaîne **) avec équipement de découpage	*) con freno de cadena **) con dispositivo de cortar













160 S	260 CD	163 S	263 CD	180 S	280 S	380 CD	280 CD	380 S	380 K	480 CD	480 K
2.4 (3.3)		2.7 (3.7)		3.3 (4.5)				3.5 (4.7)			
58		63		77				77			
45		47		52				52			
36		36		36				36			

0.8

0.5

											
Bosch KC 1	Bosch KDK 1	Bosch KC 1 + KD 1	Bosch KDK 1 + SEM G6/35E	Bosch KB 1	Bosch KB 1	Bosch KDK 1 + SEM G6/35E	Femsa GEF 1-3	Bosch KD 1	Femsa GEF 1-4	SEM G6-35E + SEM GA 2	SEM GA 2

24-26°

175 T6 CJ-8				225 T6 CJ-7Y				WSR 6 F (200) CJ-7Y			
Tillotson HS 122 A								Tillotson HS 141 A	Tillotson HS 205 A	Tillotson HS 210 A	
											

Automatisk. Ingen kedjesmörjning vid tomgång
Automatic. No chain lubrication when idling
Automatisch. Keine Kettenschmierung bei Leerlauf
Automatique. Ne pas lubrifier la chaîne pendant marche au ralenti
Automático. No lubricar la cadena durante marcha en vacío

13" 7.1	13" 7.4*)	13" 7.8	13" 8.1*)	15" 7.5	15" 8.1	15" 8.5*)	15" 8.2	15" 8.1	**) 11.9	18" 8.8*)	**) 11.9
------------	--------------	------------	--------------	------------	------------	--------------	------------	------------	-------------	--------------	-------------

**Smörjningsföreskrifter
Lubrication directions
Abschmiervorschriften
Instruction de graissage
Instrucciones de lubricación**

S **Motor** 2 % oljeinblandning av Husqvarna Twostroke Oil. 4 % oljeinblandning av god kvalitet, 5 % oljeinblandning av förblandad tvåtaktolja.
Kedja Speciell kedjesmörjolja med god vidhäftningsförmåga och hög viskositetsindex.
Kopplingslager Mobilgrease MP eller liknande.
Startapparat Mobilgrease BRB Zero eller liknande.

D **Motor** 2 % Zugabe von Husqvarna Twostroke Oil. 4 % Zugabe von Zweitaktöl guter Qualität. 5 % Zugabe von vorgemischtem Zweitaktöl.
Kette Besonderes Kettenschmieröl mit gutem Haftvermögen und hoher Viskosität.
Kupplungslager Mobilgrease MP o.ä.
Anwerfvorrichtung Mobilgrease BRB Zero o.ä.

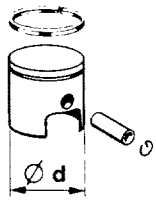
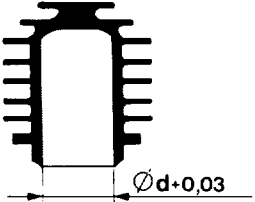
E **Engine** 2 % oil admixture of Husqvarna Twostroke Oil. 4 % oil admixture using a good 2-stroke oil. Use 5 % oil of the ready-mixed type.
Chain Special chain lubricating oil with good adhesion properties and a high viscosity index.
Clutch bearing Mobilgrease MP or equivalent.
Starting device Mobilgrease BRB Zero or equivalent.

F **Moteur** Mélange à 2 % d'huile deux temps Husqvarna Twostroke Oil. Mélange à 4 % d'huile deux temps de haute qualité, ou à 5 % d'huile prémélangée.
Chaîne Huile spéciale pour chaînes de tronçonneuses, ayant de bonnes propriétés adhésives et une viscosité élevée.
Palier d'embrayage Mobilgrease MP ou similaire.
Démarrateur Mobilgrease BRB Zero ou similaire.

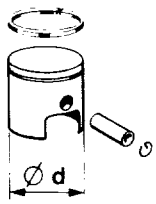
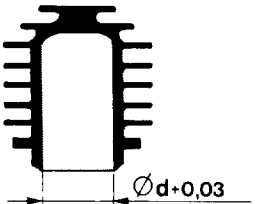
Esp **Motor** 2 % de mezcla de aceite Husqvarna Twostroke Oil. 4 % de mezcla de aceite, con aceite para motores de dos tiempos de buena calidad, 5 % de mezcla de aceite si se trata de aceite para motores de dos tiempos mezclado de antemano.
Cadena Aceite especial de lubricación de cadena con buena capacidad de adhesión y alto índice de viscosidad.
Cojinetes de embrague Mobilgrease MP o similar.
Aparato de arranque Mobilgrease BRB Zero o similar.

**Klassning av kolv och cylinder
Classification of cylinder and piston
Klassifikation von Zylinder und Kolben
Classification du cylindre et du piston
Clasificación de cilindro y pistón**

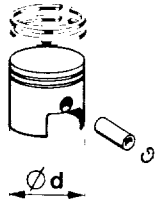
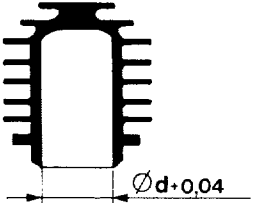
160 260

	<p>44,95 A 44,96 B d mm 44,97 C 44,98 D 44,99 E</p>	
---	---	--

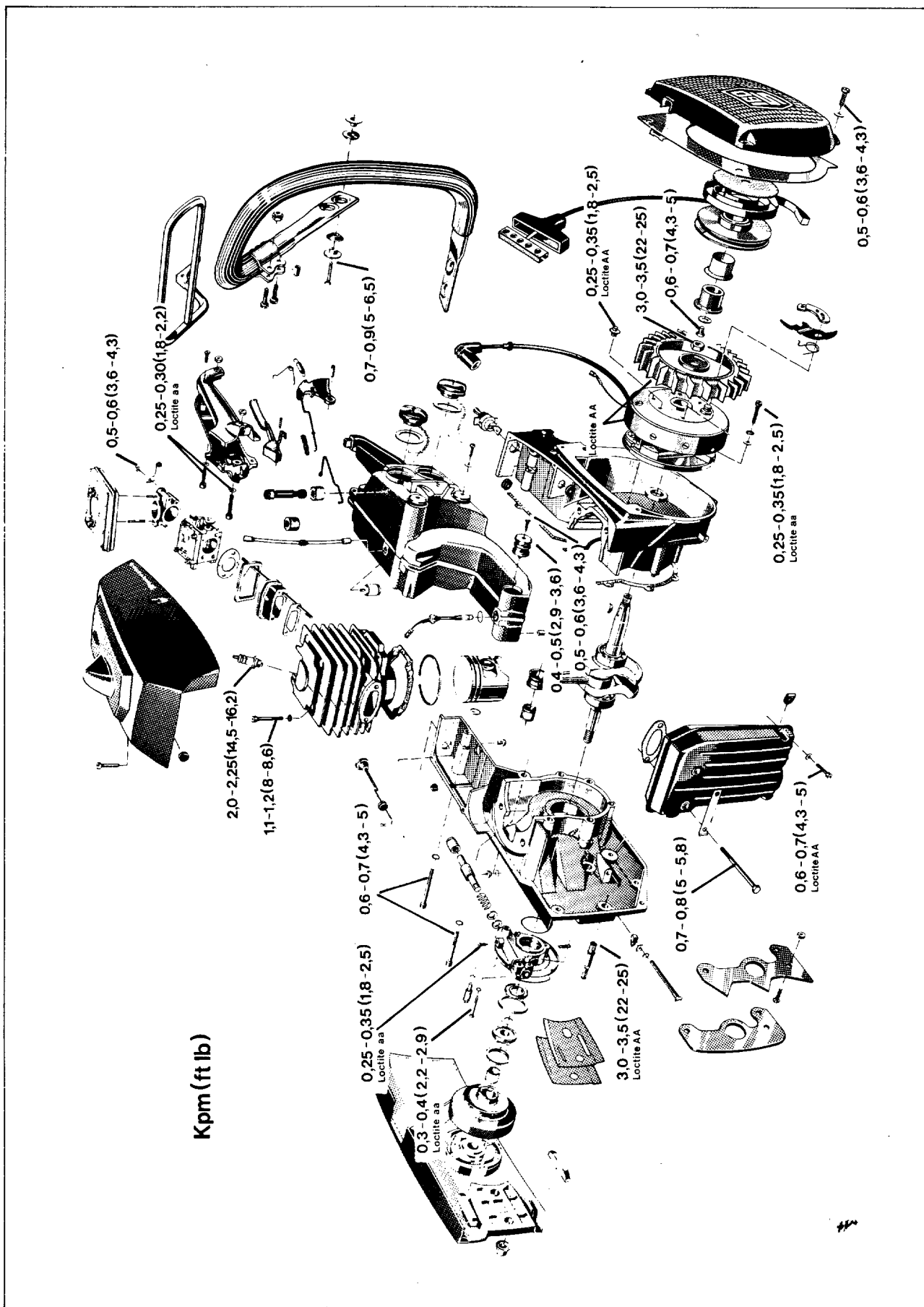
163 263

	<p>46,96 A d mm 46,97 B 46,98 C</p>	
---	---	--

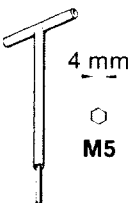
180 280 380 480

	<p>51,94 A 51,95 B d mm 51,96 C 51,97 D 51,98 E</p>	
---	---	--

Atdragningsmoment etc
Tightening torques etc
Anziehmomente usw
Couples de serrage etc
Pares de apriete etc



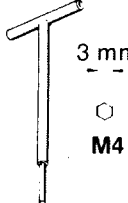
**Serviceverktyg
Service tools
Wartungswerkzeuge
Outillage de service
Herramientas de servicio**



4 mm
M5

Insexnyckel, lång
Allen key, long
Innensechskantschlüssel, lang
Clé 6 pans longue
Llave para hexágono interior,
larga

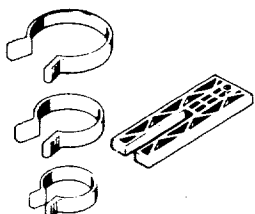
502 50 18-01



3 mm
M4

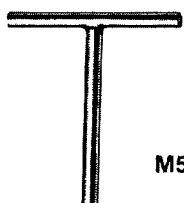
Insexnyckel, lång
Allen key, long
Innensechskantschlüssel, lang
Clé 6 pans longue
Llave para hexágono interior,
larga

502 50 19-01



Kolvmonteringsssats
Piston mounting set
Kolbenmontagesatz
Jeu de montage de
piston
Conjunto para montaje
de pistón

502 50 70-01

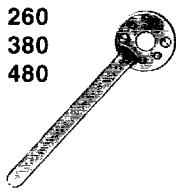


M5

Pinnskruidsdragare
Stud fitting tool
Stiftschraubenanzieher
Extracteur de goujon
Colocador de espárragos

502 50 20-01

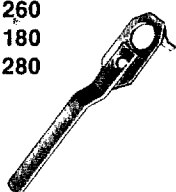
160
260
380
480



Hålljärn kpl
Holding rod assy
Halteeisen kpl
Ferrure de retenue compl.
Hierro de sujeción completo

502 50 25-01

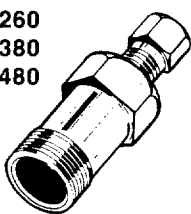
160
260
180
280



Inställningsverktyg för magnet
Adjusting gauge for magneto
Einstellvorrichtung, Magnet
Outil de réglage, aimant
Herramienta de ajuste para
magneto

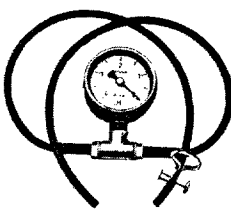
501 40 73-01

160
260
380
480



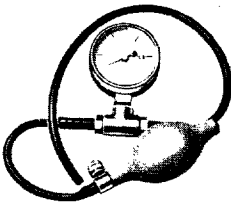
Avdragare med skruv
Puller with screw
Abzieher mit Schraube
Extracteur, avec vis
Extractor con tornillo

502 50 26-01



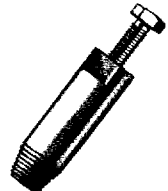
Vacuummätare
Vacuum gauge
Vakuummeter
Vacuomètre
Indicador de vacío

502 50 37-01



Kontrolldon, förgasare
Control device for carburettor
Kontrollgerät, Vergaser
Outil de contrôle, carburateur
Dispositivo de control, car-
burador

502 50 38-01



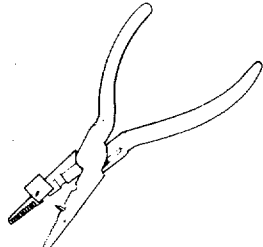
Utdragare, oljepackning
Extractor for oil seal
Auszieher, Dichtungsring
Extracteur, joint étanche
Extractor, junta de aceite

502 50 78-01



Monteringshylsa för oljetät-
ning, drivsida
Fitting sleeve for oil seal, drive side
Montagehülse für Dich-
tungsring, Antriebsseite
Douille de montage pour joint
étanche, côté entraînement
Manguito de montaje para
junta de aceite, lado de accio-
namiento

502 50 53-01

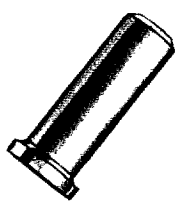


Monteringstång, tändstiftsskydd
Assembling pliers, spark plug
protector
Montagezange, Zünd-
kerzenstecker
Pince de montage,
protection de bougie
Pinza para montaje de
protector de bujía

502 50 06-01

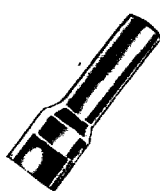
||

Serviceverktyg
Service tools
Wartungswerkzeuge
Outillage de service
Herramientas de servicio



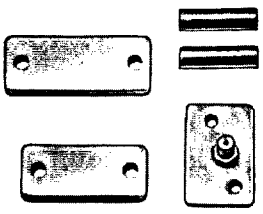
502 50 79

Monteringsdorn, oljetätning
 Fitting-drift for oil seal
 Einbaudorn, Dichtungsring
 Mandrin de montage de joint
 Dispositivo de montaje, junta de aceite



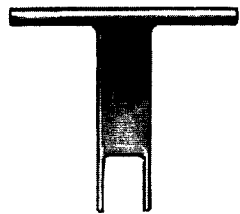
502 50 56-01

Monteringsdorn, kondensator
 Fitting-drift for capacitor
 Einbaudorn, Kondensator
 Mandrin de montage, condensateur
 Dispositivo de montaje, condensador



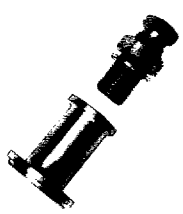
501 24 47-01

Tryckprovsats kpl
 Pressure-testing set assy
 Druckprüfungssatz kpl
 Testeur de pression compl.
 Juego de prueba de presión, completo



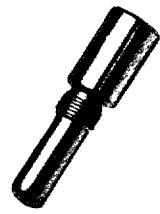
502 50 66-01

U-nyckel
 U-spanner
 U-Schlüssel
 Clé à fourche
 Llave en U



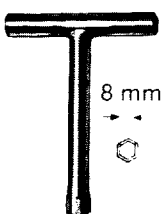
502 50 30-02

Verktyg för montering av vevaxel i vevhus
 Tool for fitting crankshaft in crankcase
 Werkzeug zum Einbau der Kurbelwelle in das Kurbelgehäuse
 Outil pour montage de vilebrequin dans carter moteur
 Herramienta para el montaje del cigüeñal en el cárter




502 50 33-01

Kolvstopp
 Piston stop
 Kolbenanschlag
 Arrêt de piston
 Tope de pistón



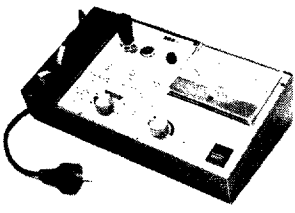
502 50 22-01

Hylsnyckel
 Socket spanner
 Hülsenschlüssel
 Clé à douille
 Llave de tubo



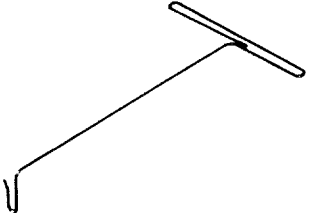
502 50 49-01

Monteringsverktyg för koppling
 Fitting tool for clutch
 Einbauwerkzeug für Kupplung
 Outil de montage pour embrayage
 Herramienta para embrague



502 51 24-01

Tändsystemprovare SEM
 SEM electric system tester
 SEM Prüfgerät für Zündanlagen
 SEM Testeur du système électrique
 Probador SEM para sistema de encendido



502 50 83-01

Krok för tanklod
 Hock for oil filter
 Haken, Traklot
 Crochet pour filtre d'huile
 Gancho para sonda de toma en tanque

**Monteringskontroll
Assembly control
Montagekontroll
Controlé du montage
Control de montaje**

S

Tankluftningsventil

Skall öppna vid max. tryck av 0.02 MPa (0,2 kp/cm², 2,8 psi).

Förgasarnål och packningar

Inget läckage vid tryck av 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi).

Vevhus, kompl.

Tryckprov. Tillåtet läckage 0,02 MPa/30 sek (0,2 kp/cm², 2,8 psi/30 sek) vid ett tryck av 0,08 MPa (0,8 kp/cm², 11,4 psi). Vacuumtest. Tillåtet läckage 0,01 MPa min (0,1 kp/cm², 1,4 psi/min) vid ett vacuum av 0,04 MPa (0,4 kp/cm², 5,7 psi).

Bränsletank

Tryckprovas vid 0,05 MPa (0,5 kp/cm², 7,0 psi).

E

Tank breather valve

Should open at a pressure less than 0.02 MPa (0.2 kp/cm², 2.8 psi).

Carburettor needle and gaskets

No leakage at pressure 0.03 MPa (0.3 kp/cm², 4.3 psi).

Crankcase, cpl

Pressure test. Max. leakage 0.02 MPa/30 sec (0.2 kp/cm², 2.8 psi/30 sec). Vacuum test. Leakage max. 0.01 MPa min (0.1 kp/cm², 1.4 psi/min) at vacuum 0.04 MPa (0.4 kp/cm², 5.7 psi).

Fuel tank

Pressure test at 0.05 MPa (0.5 kp/cm², 7.0 psi).

Tankentlüftungsventil

Soll bei max. Druck von 0,02 MPa (0,2 kp/cm², 2,8 psi) öffnen.

Vergasernadel und Dichtungen

Keine Leckage bei einem Druck von 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi).

Kurbelgehäuse, kpl

Druckprobe. Max Leckage 0,02 MPa/30 sek (0,2 kp/cm², 2,8 psi/30 Sek) bei einem Druck von 0,08 MPa (0,8 kp/cm², 11,4 psi). Vacuumprobe. Zulässige Leckage 0,01 MPa/Min (0,1 kp/cm², 1,4 psi/Min) bei einem Vacuum von 0,04 MPa (0,4 kp/cm², 5,7 psi).

Kraftstofftank

Druckprobe bei 0,05 MPa (0,5 kp/cm², 7,0 psi).

Soupape de décharge du réservoir

Doit s'ouvrir à pression max. de 0,02 MPa (0,2 kp/cm², 2,8 psi).

Pointeau et joints de carburateur

Pas de fuites à 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi).

Carter moteur, compl.

Essai de pression. Fuite max 0,02 MPa/30 sec (0,2 kp/cm², 2,8 psi/30 sec) à pression de 0,08 MPa (0,8 kp/cm², 11,4 psi). Mise sous le vide. Fuite max. 0,01 MPa/min (0,1 kp/cm², 1,4 psi/min) au vide de 0,04 MPa (0,4 kp/cm², 5,7 psi).

Réservoir de carburant

Essai de pression à 0,05 MPa (0,5 kp/cm², 7,0 psi).

Esp

Válvula de purga del depósito

Deberá abrir con una presión máxima de 0,02 MPa (0,2 kp/cm², 2,8 psi).

Aguja del carburador y juntas

Ninguna fuga a una presión de 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi).

Cárter, completo

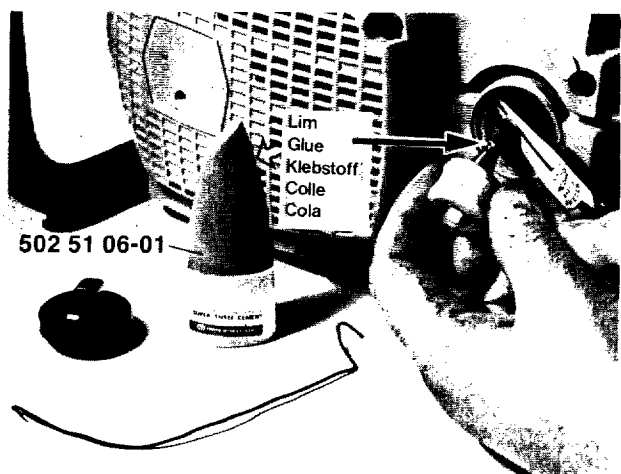
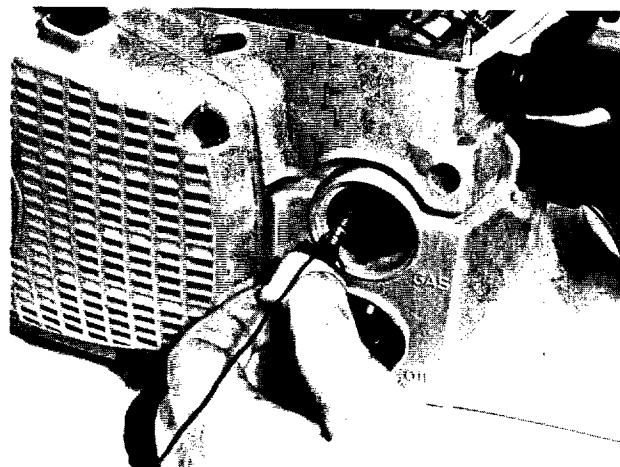
Prueba de presión. Fuga permisible 0,02 MPa/30 sec (0,2 kp/cm², 2,8 psi/30 sec) a una presión de 0,08 MPa (0,8 kp/cm², 11,4 psi). Prueba de vacío. Fuga permisible 0,01 MPa min (0,1 kp/cm², 1,4 psi min) convació de 0,04 MPa (0,4 kp/cm², 5,7 psi).

Depósito de combustible

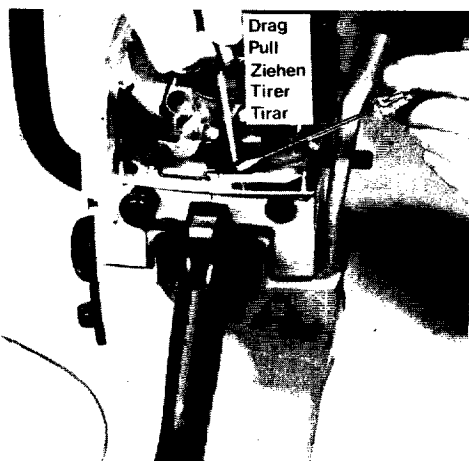
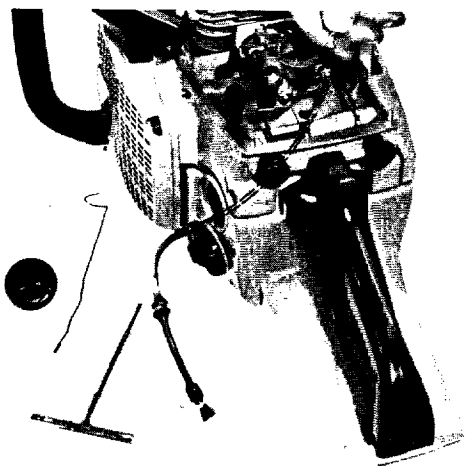
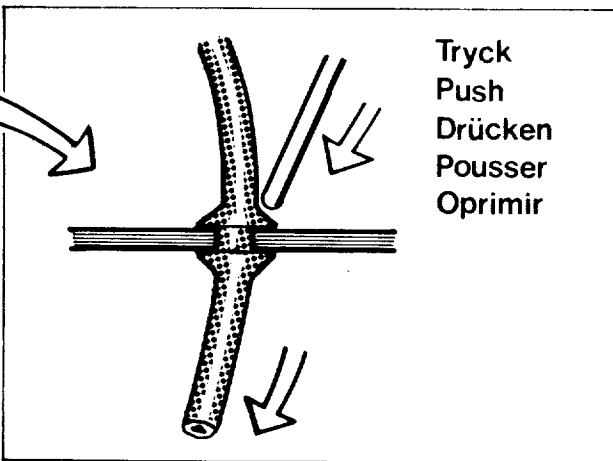
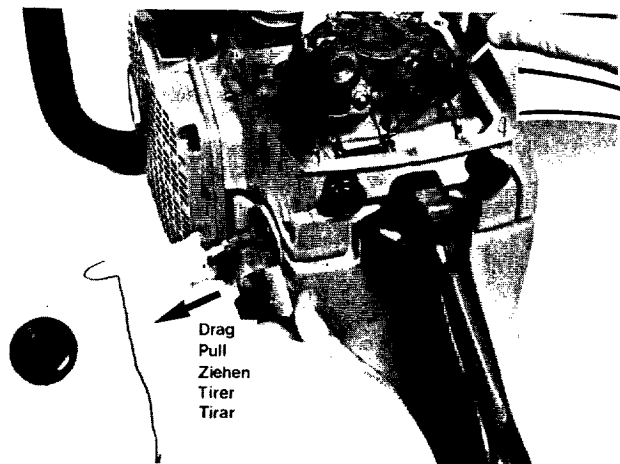
Se prueba a presión a 0,05 MPa (0,5 kp/cm², 7,0 psi).



**Utbyte av bränslefilter
 Replacement of fuel filter
 Aus- und Einbau des Kraftstofffilters
 Remplacement du filtre à carburant
 Cambio del filtro para combustible**

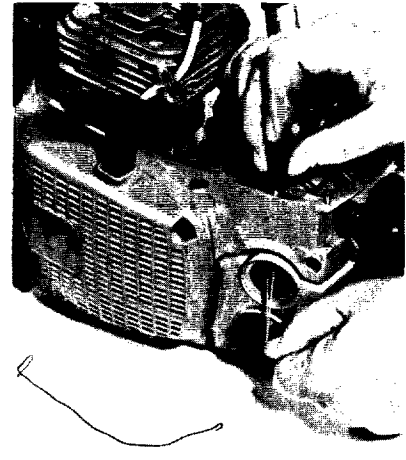
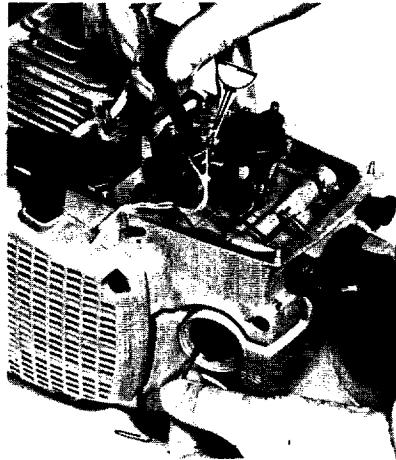
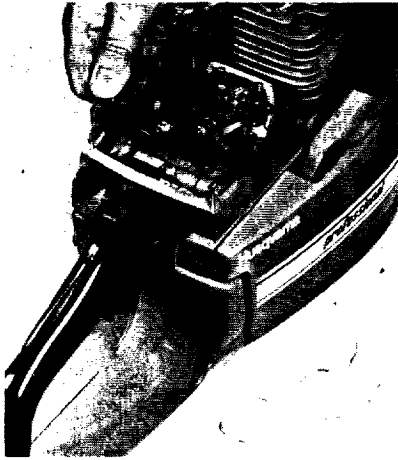


**Utbyte av bränsleslang
 Replacement of fuel hose
 Aus- und Einbau des Kraftstoffschlauches
 Remplacement du tuyau de carburant
 Cambio de la manguera para combustible**





Utbyte av tankluftningsventil
Replacement of tank breather valve
Aus- und Einbau des Tankentlüftungsventils
Remplacement du clapet d'aération de réservoir
Cambio de la válvula de aire de depósito



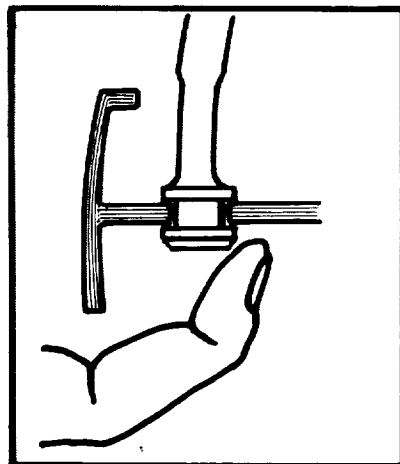
S Vid utbyte, drag bort den gamla ventilen. Prova funktionen av ventilen genom att blåsa med munnen. Linda ett tunt snöre ett par varv mellan ventilflänsarna och för ned snöret genom tankhålet. Drag kraftigt i snöret och linda av snöret, varvid flänsarna omsluter tankväggen. Kontrollera med fingret att flänsarna omsluter på rätt sätt.

E When exchanging, pull away the old valve. Check the function of the valve by blowing with the mouth. Wind a cord a couple of turns between the valve flanges and move the cord through the tank hole. Pull the cord strongly and unwind the cord so that the flanges joint the tank. Check by a finger that the valve is correctly mounted.

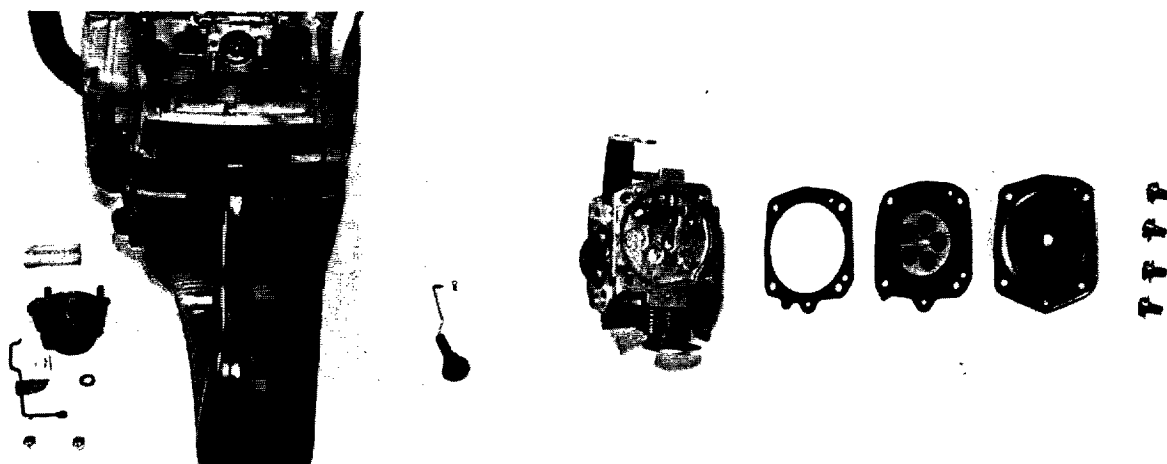
D Beim Austausch das alte Ventil wegziehen. Die Funktion des Ventils durch Blasen mit dem Mund kontrollieren. Eine dünne Schnur ein paar Mal zwischen den Ventilflanschen wickeln und dann durch das Tankloch hinunterführen. Die Schnur kräftig ziehen und abwickeln, wobei die Flanschen die Tankwand umschliesst. Mit einem Finger kontrollieren, dass die Flanschen richtig umschliessen.

Pour le remplacer, retirer l'ancien clapet. Contrôler la fonction du clapet en soufflant de la bouche. Pouler une corde mince quelques fois entre les brides du clapet et la faire passer par le trou du réservoir. Tirer la corde vigoureusement, la dérouler, et la paroi du réservoir sera entourée par les brides. Contrôler du doigt que les brides sont en position correcte. **F**

Al cambiar la válvula, sacar la válvula vieja. Controlar la función de la válvula soplando con la boca. Enrollar luego una cuerda algunas vueltas entre las bridas de la válvula y hacerla pasar por el agujero de depósito. Tirar fuertemente en la cuerda y desenrollarla de modo que las bridas ensierren la pared de depósito. Controlar con el dedo que las bridas estén bien montadas. **Esp**



**Demontering av förgasare
Dismantling the carburettor
Zerlegen des Vergasers
Démontage du carburateur
Desmontaje del carburador**



S Rengör förgasarkropp och ingående delar. Bryt bort täckbrickor A + B med hjälp av spetsigt verktyg. Ersätt skadade och slitna delar.

E Clean the carburettor body and the component parts. Remove the welsh plugs A + B using a pointed tool. Replace damaged and worn parts.

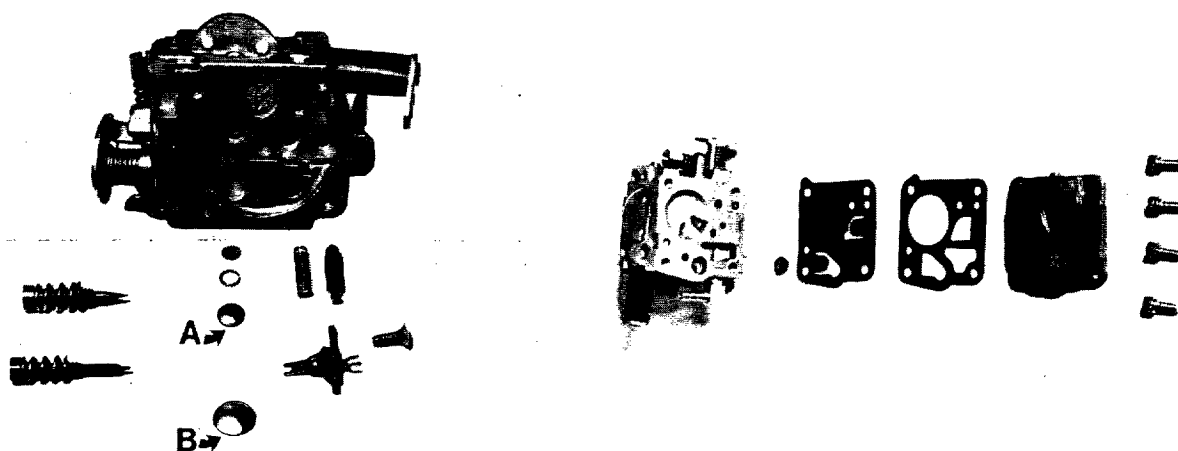
D Den Vergaserkörper und sämtliche Teile reinigen. Die Abdeckscheiben A + B mit Hilfe eines spitzigen Werkzeuges entfernen. Beschädigte und abgenutzte Teile ersetzen.

Nettoyer le corps du carburateur et les parties composantes. Enlever les rondelles A + B à l'aide d'un outil à pointe. Remplacer les pièces qui sont usées ou déformées.

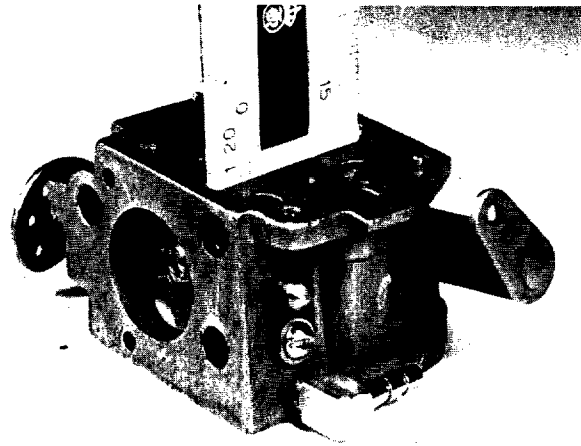
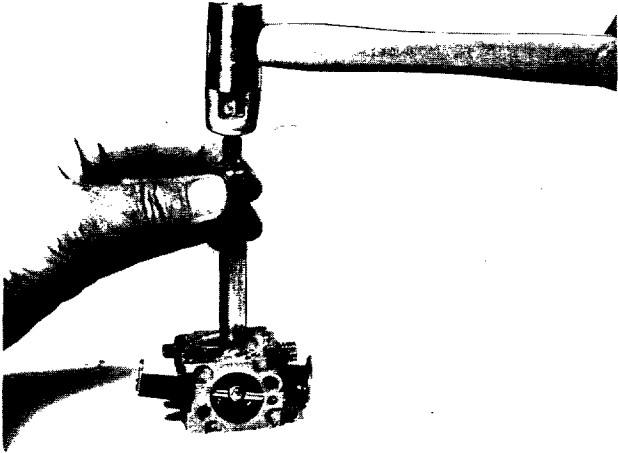
F

Limpiar el cuerpo del carburador y los componentes. Quitar las arandelas A + B por medio de una herramienta apuntada. Reemplazar las partes dañadas y gastadas.

Esf



**Montering av förgasare
 Assembly of the carburettor
 Zusammenbau des Vergasers
 Remontage du carburateur
 Montaje del carburador**



S Efter rengöring monteras nålventil, hävarm och sil. Använd nya täckbrickor. Justera hävarmen till i nivå med förgasarkroppens plan. Kontrollera att nålventilen är tät genom att ansluta kontrolldon och provtrycka med 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi) med förgasaren nedsänkt i bensin.

E After cleaning fit needle valve, lever and strainer. Use new welsh plugs. Adjust lever to be level with the carburettor body surface. Check that the needle valve is tight by connecting the control device and test at pressure 0.03 MPa (0.3 kp/cm², 4.3 psi) with the carburettor immersed in fuel.

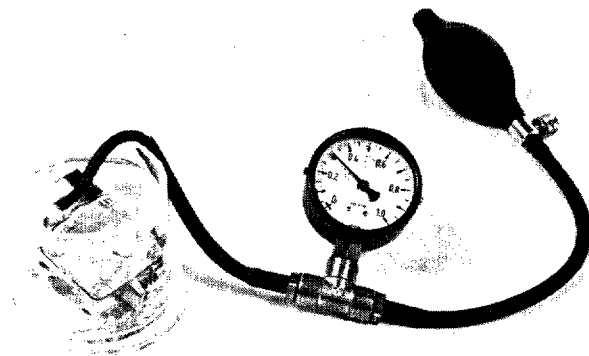
D Nadelventil, Hebel und Sieb nach der Reinigung einbauen. Neue Adbeckscheiben verwenden. Den Hebel so einstellen, dass er sich in gleicher Höhe mit der Vergaserkörperfläche befindet. Die Dichtheit des Nadelventils prüfen; Testinstrument anschliessen, den Vergaser im Kraftstoff herunterlassen und auf 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi) Druck aufpumpen.

Après nettoyage, monter le pointeau, le levier et la crépine, en utilisant de nouvelles rondelles. Ajuster le levier à la même hauteur que le plan du carburateur. Contrôler l'étanchéité du pointeau en connectant l'instrument de test et en plongeant le carburateur en entier dans du carburant. Pomper jusqu'à avoir une pression de 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi).

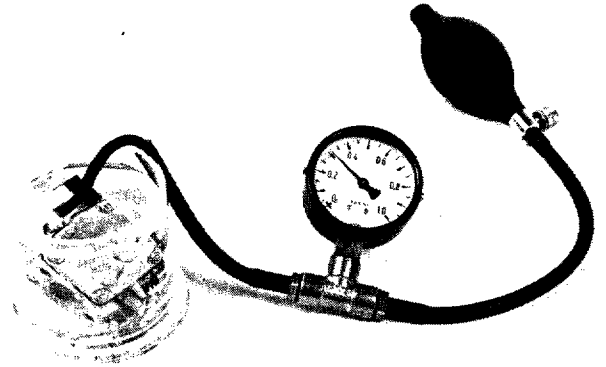
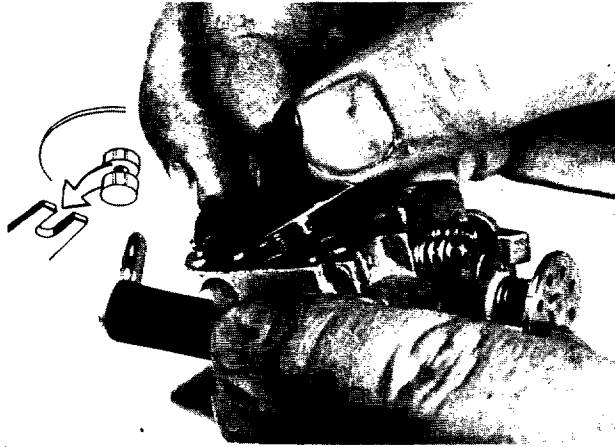
Después de la limpieza, montar la válvula de aguja, la palanca y el colador utilizando arandelas nuevas. Ajustar la palanca de modo que esté a la misma altura que el plano del cuerpo de carburador. Comprobar que la válvula de aguja esté estanca conectando dispositivo de control y haciendo una prueba a la presión 0,03 MPa (0,3 kp/cm², 4,3 psi) con el carburador sumergido en gasolina.

F

Esp



502 50 38-01



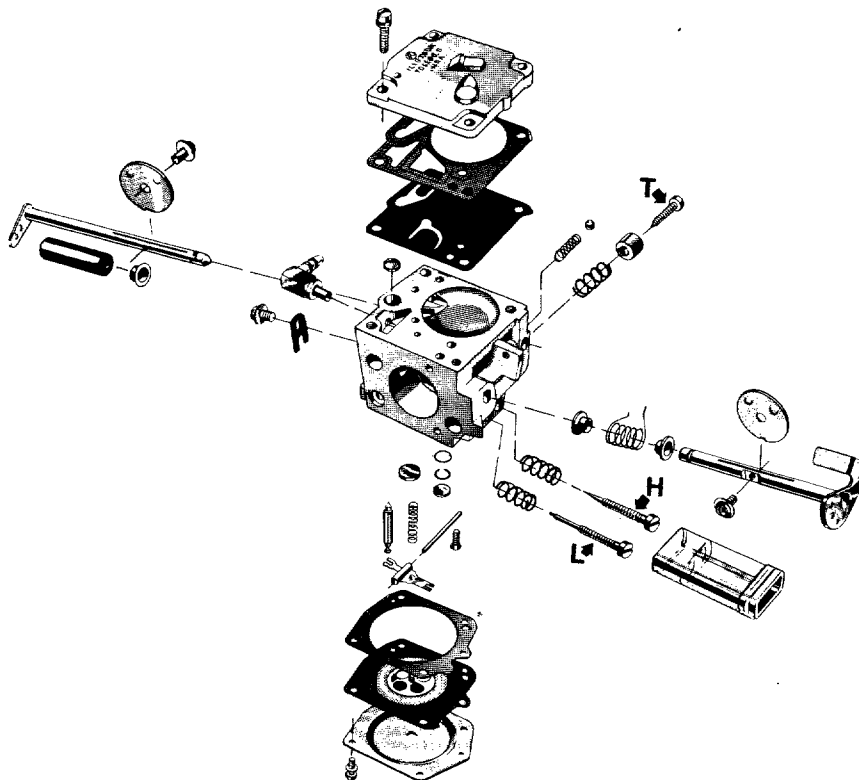
502 50 38-01

- S** Montera packningen på förgasaren och därefter membranet. Se till att tappnen på membranet placeras riktigt på hävarmen. Drag fast locket. Montera packning och membran på pumpsidan och drag fast locket. Anslut kontrolldonet och prova tätheten med hela förgasaren nedsänkt i bensin.
- E** Fit the gasket on the carburettor and then the diaphragm. Check that the spigot on the diaphragm fits onto the lever correctly. Tighten the cover. Fit gasket and diaphragm on the pump side and tighten the cover. Connect the control device and check for leakage with the whole carburettor immersed in fuel.
- D** Dichtung am Vergaser und danach die Membran anbringen. Prüfen, dass der Membranzapfen am Hebel richtig angebracht wird. Deckel festziehen. Das Testinstrument anschliessen, den Vergaser im Kraftstoff herunterlassen und die Dichtheit prüfen.

Monter le joint sur le carburateur, ensuite la membrane. Veiller à ce que la goupille de la membrane soit correctement positionnée sur le levier. Fixer le couvercle. Monter le joint et la membrane du côté de pompe et fixer le couvercle. Connecter l'instrument de test et contrôler l'étanchéité du carburateur en le plongeant en entier dans du carburant.

Montar la empaquetadura sobre el carburador y luego el diafragma. Cuidar de que el perno del diafragma esté correctamente puesto en la palanca. Apretar la cubierta. Montar la empaquetadura y el diafragma al lado de la bomba y apretar la cubierta. Conectar el dispositivo de control y comprobar el estanquedad con todo el carburador submergido en gasolina.

**Förgasarjustering
Carburettor adjustment
Einstellen des Vergasers
Réglage du carburateur
Reglaje del carburador**



Tillotson HS

S Grundinställning:

L-nål 1,25 varv, H-nål 0,75 varv
Använd alltid en liten skruvmejsel och fingertopps-
grepp för att inte skada förgasarkroppen.

Fininställning av L-nål:

1. Starta motorn och låt den gå varm.
2. Justera L-nålen till max tomgångsvarv.
3. Justera tomgångsskruven T till normalt tomgångs-
varvtal.
4. Prova accelerationen genom att hastigt ge gas. I
många fall behöver man skruva ut L-nålen något för
att få god acceleration.

Fininställning av H-nål:

1. Starta motorn och ge full gas.
 2. Skruva in H-nålen tills motorn går rent (icke 4-tak-
tar).
 3. Skruva ut H-nålen tills motorn går delvis 4-takt (vid
10 000–11 000 r/min).
- Normalt tomgångsvarvtal är ca 2 300 r/min.

Basic setting:

L needle 1.25 turns, H needle 0.75 turns
Always use a small screw-driver and fingertip grip not
to damage the carburettor body.

Fine adjustment of L needle:

1. Start the engine and allow it to warm up.
2. Adjust the L needle until maximum idling speed is
attained.
3. Adjust the idling screw T until normal idling speed is
obtained.
4. Test the acceleration by pushing in the throttle con-
trol abruptly. In many cases, the L needle will have to
be screwed out slightly in order to ensure good ac-
celeration response.

Fine adjustment of H needle:

1. Start the engine and open the throttle fully.
 2. Screw in the H needle until the engine runs smoothly
(does not four-stroke).
 3. Screw out the H needle until the engine begins to
four-stroke (at 10 000–11 000 rpm).
- Normal idling speed is approx 2 300 rpm.

E

D Grundeinstellung:

Leerlaufstellschraube 1,25 Umdrehungen
Hauptstellschraube 0,75 Umdrehungen
Immer einen kleinen Schraubenzieher und Fingerspitzengriff verwenden, um nicht den Vergaserkörper zu beschädigen.

Feineinstellung der Leerlaufstellschraube:

1. Den Motor anlassen und warmfahren.
2. Die Leerlaufstellschraube so einstellen, dass der Motor mit höchster Leerlaufdrehzahl arbeitet.
3. Die Leerlaufanschlagschraube T so einstellen, dass sich normaler Leerlauf ergibt.
4. Die Beschleunigung durch plötzliches Eindrücken des Gasgestänges prüfen. Häufig muss die Leerlaufstellschraube etwas herausgeschraubt werden, um eine gute Beschleunigung zu erhalten.

Feineinstellung der Hauptstellschraube:

1. Den Motor starten und Vollgas geben.
 2. Die Hauptstellschraube eindrehen, bis der Motor rund läuft (ohne Viertaktendenz).
 3. Die Hauptstellschraube herausschrauben, bis sich ein wenig „Viertaktlauf“ ergibt (bei 10 000–11 000 U/min)
- Normale Leerlaufdrehzahl ist ca 2 300 U/min.

F Réglage de base:

Pointeau de régime bas 1,25 tour
Pointeau de régime élevé 0,75 tour
Toujours utiliser un petit tournevis et les bouts des doigts pour ne pas endommager le corps du carburateur.

Réglage de précision, pointeau de régime bas:

1. Faire démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il soit chaud.
2. Régler le pointeau de régime bas jusqu'à l'obtention du régime de ralenti maximum.
3. Régler la vis de ralenti T pour obtenir le ralenti normal.
4. Essayer l'accélération en enfonçant rapidement la commande des gaz. Il faut souvent dévisser légèrement la vis du pointeau de régime bas pour avoir une bonne accélération.

Réglage de précision, pointeau de régime élevé:

1. Faire démarrer le moteur et accélérer à fond
2. Visser le pointeau de régime élevé jusqu'à ce que le moteur tourne bien (c.à-d. qu'il ne fonctionne pas en 4-temps).
3. Dévisser le pointeau de régime élevé jusqu'à ce que le moteur marche un peu en «4-temps» (à 10 000–11 000 tr/mn).

Nombre de rotations normal, à vide: environ 2 300 tr/mn.

Reglaje básico

Aguja L 1,25 vuelta
Aguja H 0,75 vuelta

Siempre emplear un destornillador pequeño y las puntas de los dedos para no dañar el cuerpo del carburador.

Reglaje preciso de la aguja L

1. Arrancar el motor y hacerlo girar hasta que este caliente.
2. Ajustar la aguja L hasta la obtención de la marcha en vacío máxima.
3. Ajustar el tornillo T para la marcha en vacío hasta la obtención de la marcha en vacío normal.
4. Probar la aceleración empujando rápidamente el mando de gas. A menudo es menester desenroscar ligeramente la aguja L para obtener una buena aceleración.

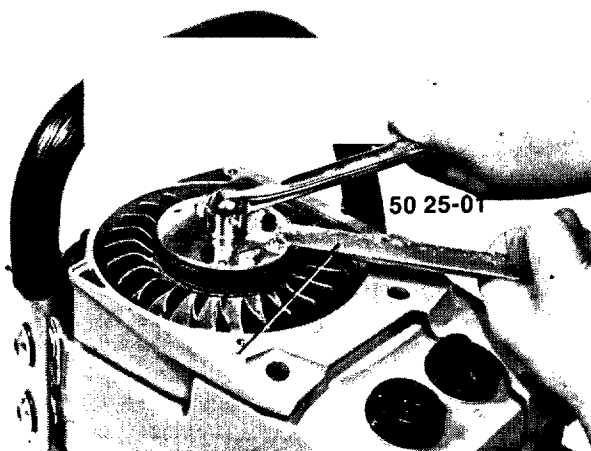
Reglaje preciso de la aguja H

1. Arrancar el motor y abrir el acelerador completamente.
 2. Enroscar la aguja H hasta que el motor ande bien (sin tendencia a cuatro tiempos).
 3. Desenroscar la aguja H hasta que el motor ande un poco a cuatro tiempos (a 10 000–11 000 rpm).
- Marcha en vacío normal es aproximadamente 2 300 rpm.

Es

IV

Demontering av tändsystem Dismantling of the ignition system Ausbau der Zündanlage Démontage du système d'allumage Desmontaje del sistema de encendido



S Centrera hålljärnet på svänghjulsmuttern innan hålljärnet fastdrages med skruvarna. Tag bort svänghjuls-muttern. Montera avdragaren.

E Center the holding rod on the flywheel nut before the holding rod screws are tightened. Unscrew the fly-wheel nut. Fit the puller.

D Das Halteeisen an die Schwungradmutter zentrieren, bevor die Schrauben des Halteeisens angezogen werden. Die Schwungradmutter entfernen. Den Abzieher anbringen.

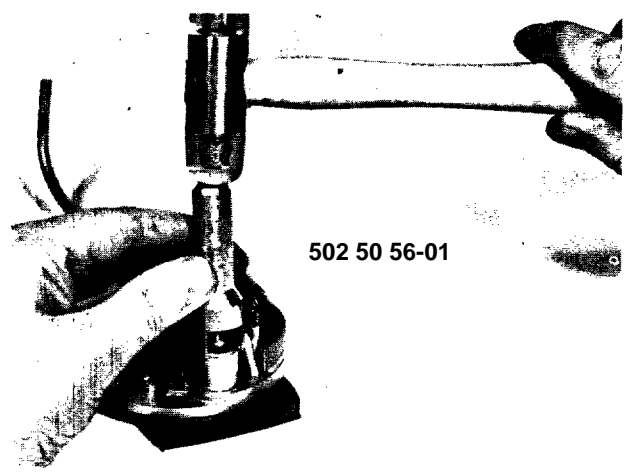
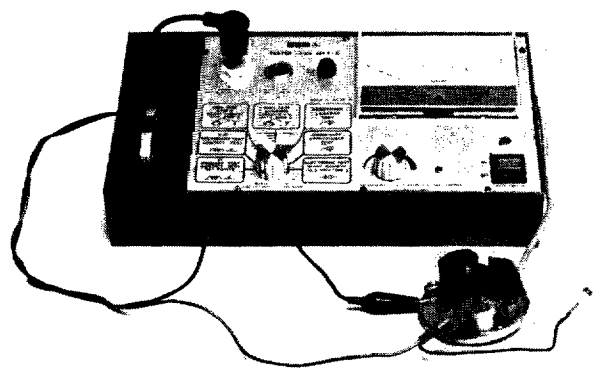
Centrer la ferrure de retenue sur l'écrou du volant avant de serrer les vis. Enlever l'écrou du volant. Monter l'extracteur.

Centrar la varilla de retención en le volante antes de apretar los tornillos. Desenroscar la tuerca de volante. Montar el extractor.

F

Esp

Provning av tändsystem med brytarspetsar
Checking breaker point ignition system
Prüfung der Zündanlage mit Unterbrecherspitzen
Contrôle du système d'allumage avec vis platinees
Control del sistema de encendido con contactos de ruptura

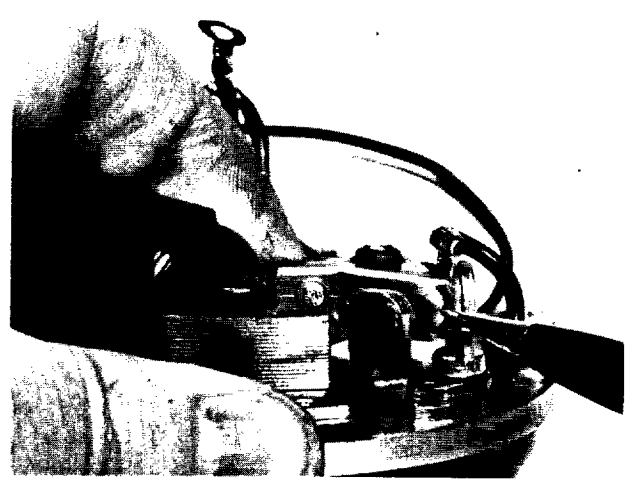


- S** **Provning av kondensator:**
Se bruksanvisning SEM-TESTER 502 51 24-01
 Använd verktyg vid montering av kondensator.
- E** **Testing the capacitor:**
See instructions for SEM Tester 502 51 24-01.
 Use tool when fitting capacitor.
- D** **Prüfung des Kondensators:**
Siehe Anweisung für SEM Prüfgerät 502 51 24-01.
 Beim Einbau des Kondensators Werkzeug verwenden.

- Contrôle du condensateur:**
Voir instruction pour SEM Testeur 502 51 24-01
 Utiliser l'outil pour monter le condensateur. **F**
- Control del condensador:**
Ver instrucciones para Probador SEM 502 51 24-01
 Utilizar la herramienta montando el condensador. **Es**

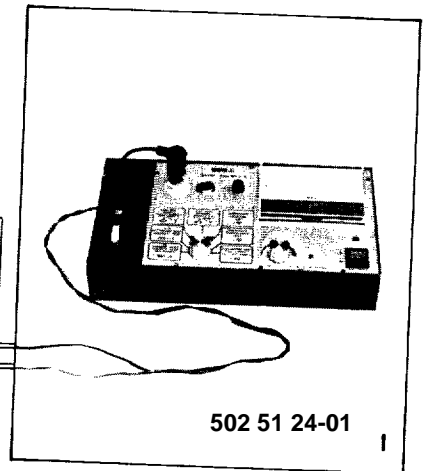
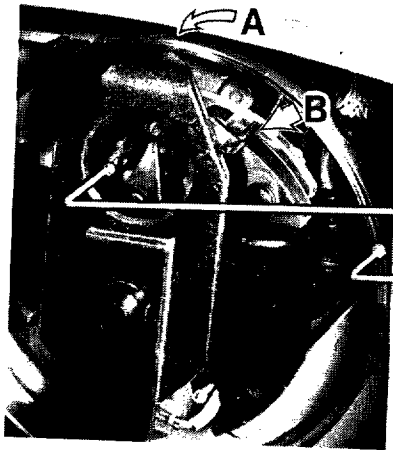
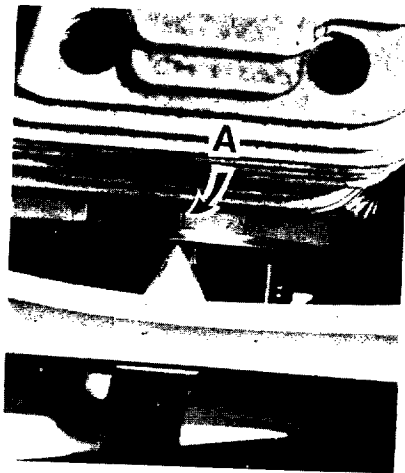
- S** Kontrollera och byt om brytarspetsarna är brända.
- E** Check and exchange if breaker points are burned.
- D** Prüfen und auswechseln, wenn die Unterbrecherspitzen verbrannt sind.
- F** Contrôler et remplacer, si les contacts de rupteur sont oxydés.

Esp Controlar y cambiar si los contactos de ruptura están quemados.



IV

Montering av tändsystem med brytarspetsar Mounting breaker point ignition system Einbau der Zündanlage mit Unterbrecherspitzen Montage du système d'allumage avec les contacts de rupteur Montaje del sistema de encendido con contactos de ruptura



S Placera inställningsdonet på vevaxeln med spetsen riktad mot inställningsmärket A. Vrid ankarplattan så att tändspolens kant kommer mitt för abrissmärket B och drag fast ankarplattan. Justera nu brytarspetsarna med Test inkopplat så att de just öppnar då inställningsdonets spets pekar på vevhusmärket.

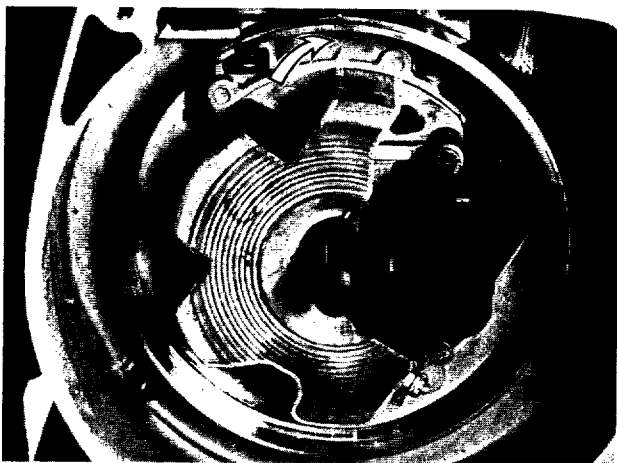
E Place adjusting gauge for magneto on the crankshaft pointing the reference mark A. Turn the armature plate so that the edge of the ignition coil comes in line with the reference mark B and secure the armature plate. Adjust now the breaker points with Test connected so that they just begin to open when the gauge is pointing the reference mark on the crankcase.

D Das Einstellwerkzeug an der Kurbelwelle anbringen und die Spitze gegen die Einstellmarke A richten. Die Ankerplatte drehen, bis die Kante der Zündspule genau vor der Abriss-Markierung B liegt, und dann die Ankerplatte festschrauben. Der Test einschalten und die Unterbrecherspitzen so einstellen, dass sie gerade öffnen, wenn die Spitze des Einstellwerkzeugs auf die Markierung im Kurbelgehäuse zeigt.

Poser l'outil de calage d'allumage sur le vilebrequin avec sa pointe dirigée vers le repère de calage A. Tourner le plateau d'ancrage de telle manière que le bord de la bobine d'allumage vienne se placer juste devant le repère de l'outil B et ensuite serrer le plateau d'ancrage. L'outil de calage d'allumage étant embranché, régler les contacts de rupteur jusqu'à ce qu'ils viennent justement de s'ouvrir, quand la pointe de l'outil de calage d'allumage se tourne vers le repère du carter de moteur.

Colocar el dispositivo de reglaje en el cigüeñal con su punta dirigida hacia la marca de referencia A. Girar la placa de sujeción de modo que el borde de la bobina de encendido llegue enfrente de la marca de referencia B y fijar la placa de sujeción. Ahora ajustar los contactos de ruptura con el Test conectado de manera que empiesen justamente a abrirse cuando la punta del dispositivo de reglaje señala hacia la marca de referencia en el cárter del cigüeñal.

Montering och inställning av CD tändsystem
Mounting and adjustment of CD ignition system
Einbau und Einstellung der CD Zündanlage
Montage et réglage du système d'allumage CD
Montaje y reglaje del sistema de encendido CD



Placera ankarplattan på sin plats. Rätt tändförställning erhålles helt enkelt genom att rikta ankarplattans märke mot motsvarande märke på vevhuset. **[S]**

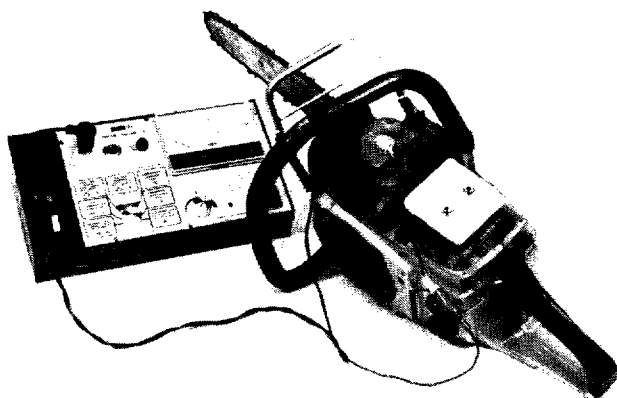
Fit the armature plate in position. Correct ignition timing is set simply by aligning the mark on the armature plate with the corresponding mark on the crankcase. **[E]**

Ankerplatte anbringen. Um richtige ZündEinstellung zu erzielen, einfach die Markierung der Ankerplatte auf die entsprechende Markierung am Kurbelgehäuse richten. **[D]**

Poser le plateau d'ancrage en place. Le calage d'allumage exact est obtenu tout simplement en dirigeant le repère du plateau d'ancrage vers le repère correspondant sur le carter moteur. **[F]**

Colocar la placa de sujeción en su lugar. La distribución del encendido correcta se obtiene simplemente dirigiendo la marca de la placa de sujeción hacia la marca correspondiente en el cárter del cigüeñal. **[Esp]**

Kontroll av tändinställning (brytarspetsssystem)
Checking ignition setting (breaker point system)
Kontrolle der ZündEinstellung (Unterbrecherspitzen-Systeme)
Contrôle du calage d'allumage (système de contacts rupteur)
Control de la distribución del encendido (sistema de contactos de ruptura)



Anslut Test enligt bruksanvisningen. **[S]**

Connect Test according to instructions. **[E]**

Test lt. der Gebrauchsanweisung anschliessen. **[D]**

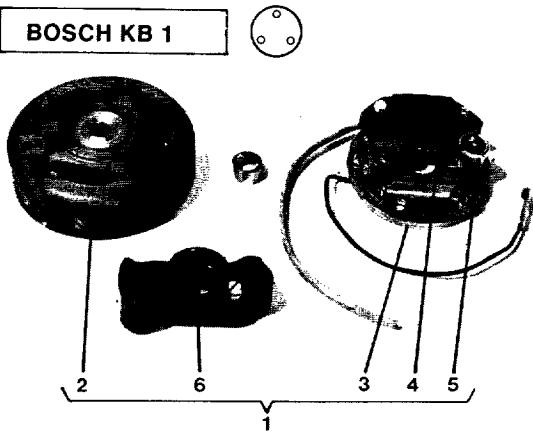
Connecter le Test en suivant l'instruction d'emploi. **[F]**

Conectar el Test conforme a las instrucciones. **[Esp]**

IV

Beskrivning av tändsystem Description of ignition system Beschreibung der Zündanlage Description du système d'allumage Descripción del sistema de encendido

BOSCH KB 1

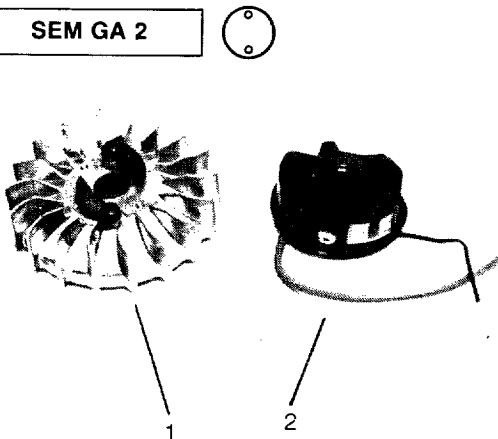


Magnet, enl. bild
Magneto, acc. to picture
Magnet, laut Abb.
Volant, selon figure
Magneto, según figura

501 25 22-02

Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rech. Pieza de recambio	Ersatt av Replaced by Ersetzt durch Remplacée par Reemplazado por
1. 501 25 22-02	-
2. 501 25 23-01	-
3. 501 22-49-01	-
4. 501 22 51-01	501 22 25-02
5. 161 41 19-01	-
6. 501 22 55-01	-

SEM GA 2



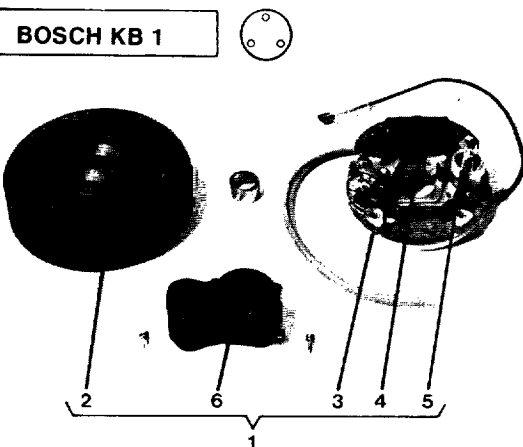
Magnet, enl. bild
Magneto, acc. to picture
Magnet, laut Abb.
Volant, selon figure
Magneto, según figura

Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rech. Pieza de recambio
1. 501 68 10-01
2. 501 67 57-01

480 CD

480 K

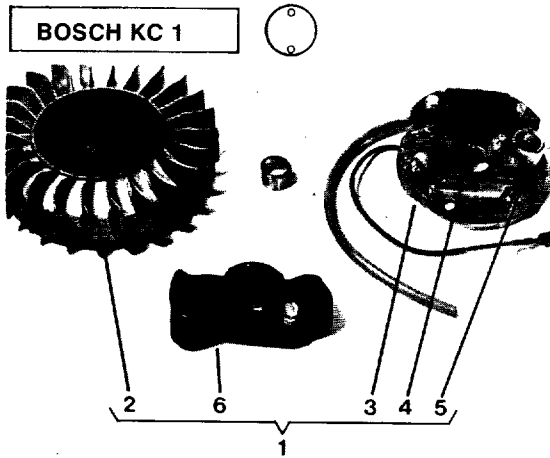
BOSCH KB 1



Magnet, enl. bild
Magneto, acc. to picture
Magnet, laut Abb.
Volant, selon figure
Magneto, según figura

501 48 86-01

Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rech. Pieza de recambio	Ersatt av Replaced by Ersetzt durch Remplacée par Reemplazado por
1. 501 48 86-01	-
2. 501 25 23-01	-
3. 501 43 57-01	-
4. 501 43 59-01	501 22 25-01, -02
5. 501 43 63-01	-
6. 501 43 61-01	-



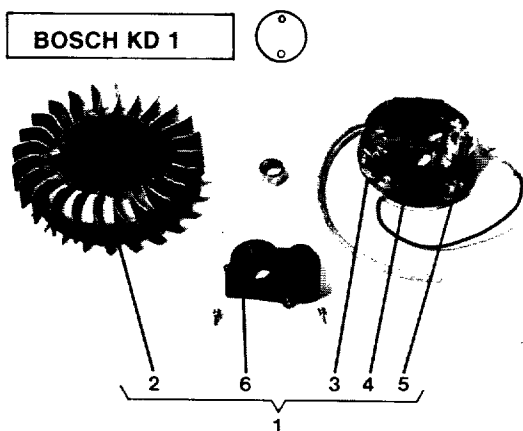
Magnet, enl. bild
 Magneto, acc. to picture
 Magnet, laut Abb.
 Volant, selon figure
 Magneto, según figura

} 501 40 49-01

Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rech. Pieza de recambio	Ersatt av Replaced by Ersetzt durch Remplacée par Reemplazado par
1. 501 40 49-01	501 43 03-01
2. 501 40 50-01	501 40 08-01
3. 501 22 49-01	-
4. 501 22 51-01	501 22 25-02
5. 161 41 19-01	-
6. 501 22 55-01	-

Reservdelsförpackning, innehållande
 Spare pack containing
 Ersatzteilsatz folgenden
 Inhalts
 Jeu de pièces de rech. ainsi conçu
 Juego de piezas de recambio, conteniendo

} 501 43 06-01
 501 40 95-01
 501 42 14-01



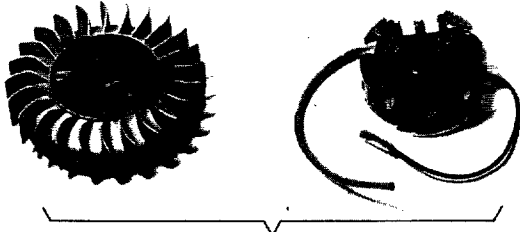
Magnet, enl. bild
 Magneto, acc. to picture
 Magnet, laut Abb.
 Volant, selon figure
 Magneto según figura

} 501 43 03-01

Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rech. Pieza de recambio	Ersatt av Replaced by Ersetzt durch Remplacée par Reemplazado por
1. 501 43 03-01	-
2. 501 43 06-01	-
3. 501 43 57-01	-
4. 501 43 59-01	-
5. 501 43 63-01	-
6. 501 43 61-01	-

Beskrivning av tändsystem (forts.)
Description of ignition system (cont.)
Beschreibung der Zündanlage (Forts.)
Description du système d'allumage (la suite)
Descripción del sistema de encendido (cont.)

BOSCH KDK 1

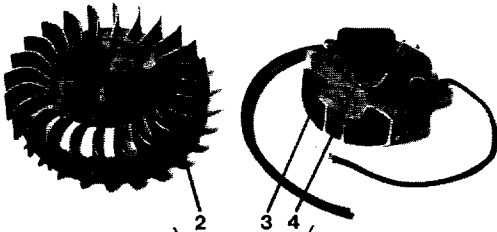


Magnet, enl. bild
 Magneto, acc. to picture
 Magnet, laut Abb.
 Volant, selon figure
 Magneto, según figura

501 54 25-01

1

SEM G6/35 E



Magnet, enl. bild
 Magneto, acc. to picture
 Magnet, laut Abb.
 Volant, selon figure
 Magneto, según figura

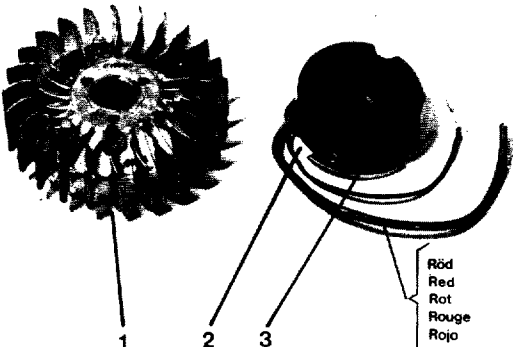
501 54 25-01

380 CD

480 CD

	Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rechange Pieza de recambio
1.	501 54 25-01
2.	501 54 26-01
3.	501 54 10-01
4.	501 52 54-01

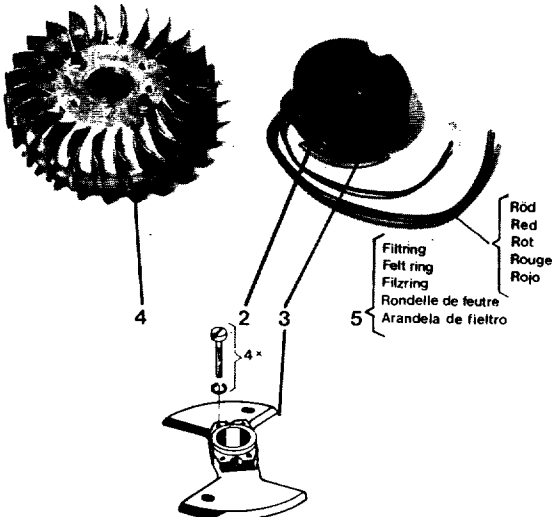
FEMSA GEF 1-3



280 CD

	Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rechange Pieza de recambio
1.	501 48 45-01
2.	501 48 46-01
3.	501 54 85-01

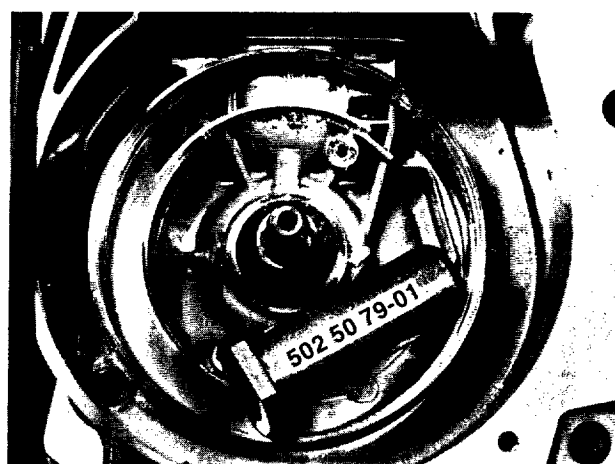
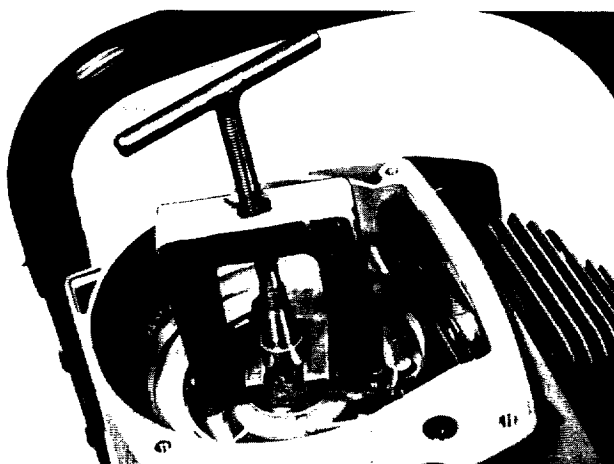
FEMSA GEF 1-4



380 K

	Reservdel Spare part Ersatzteil Pièce de rechange Pieza de recambio
4.	501 50 74-01
2.	501 48 46-01
3.	501 54 85-01
5.	501 24 40-01

Byte av kamkurva
Exchange of breaker cam
Austausch der Nocke
Echange de la courbe
Cambio de la leva



S Lossa kamkurvan med hjälp av avdragare eller bänd upp den efter försiktig värming. Vid montering av ny kamkurva användes Loctite. Låt Loctite härda innan sågen startas.

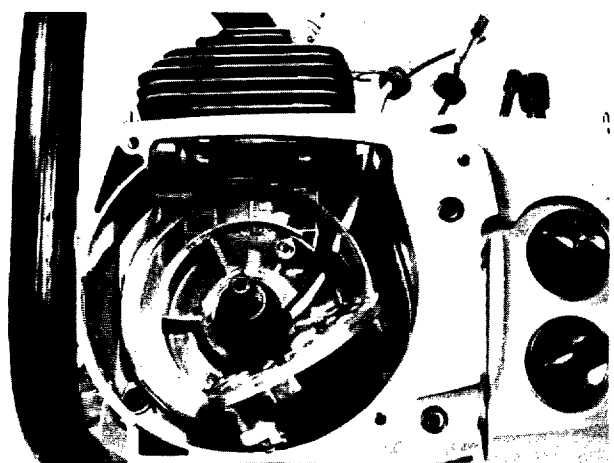
E Remove breaker cam by using a puller or bend it up after having carefully heated. When mounting the new breaker cam, use Loctite. Let Loctite harden before starting the machine.

D Die Nocke mit Hilfe eines Abziehers lösen oder nach vorsichtigem Wärmen aufstemmen. Beim Einbau der neuen Nocke Loctite verwenden. Den Loctite härten lassen vor dem Start der Maschine.

Relâcher la came à l'aide d'un extracteur ou la forcer après l'avoir chauffée avec précaution. Utiliser Loctite en montant la nouvelle dame. Laisser durcir le Loctite avant de démarrer. **F**

Soltar la leva con la ayuda de un extractor o forzarla hacia afuera con cuidado después de calentarla. Para el montaje de una nueva leva se empleará Loctite. Hacer endurecer el Loctite antes de arrancar la máquina. **Esp**

Byte av ankarplatta
Exchange of armature plate
Austausch der Ankerplatte
Echange du plateau d'induit
Cambio de la placa del inducido



Montera kablarna genom kabelgenomföringarna på ett sådant sätt att de ej skadas av den heta cylindern. **S**

Assemble the cable through the grommets in such a way that they will not be damaged by the hot cylinder. **E**

Die Kabel durch die Kabeldurchführungen ziehen und so anschliessen, dass sie von dem heissen Zylinder nicht beschädigt werden. **D**

Monter les câbles à travers les passes-câbles de manière qu'ils ne soient pas endommagés par le cylindre chaud. **F**

Montar los cables a través de los pasos de cable, de manera que no se deterioren al entrar en contacto con el cilindro caliente. **Esp**

IV

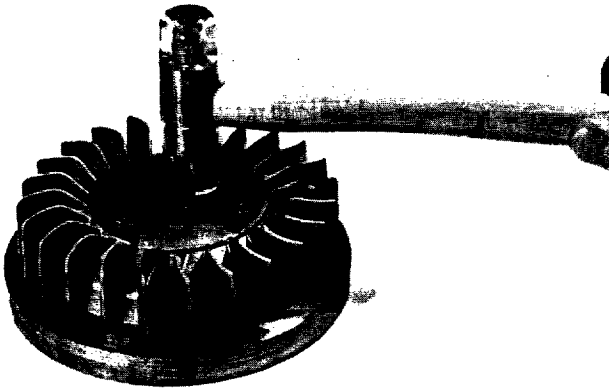
Demontering och montering av fläkthjul och filtrering

Removing and fitting fan wheel and felt ring

Aus- und Einbau von Lüfterrad und Filzring

Démontage et montage de roue de ventilation et de rondelle de feutre

Desmontaje y montaje de la rueda de ventilador y del anillo de fieltro



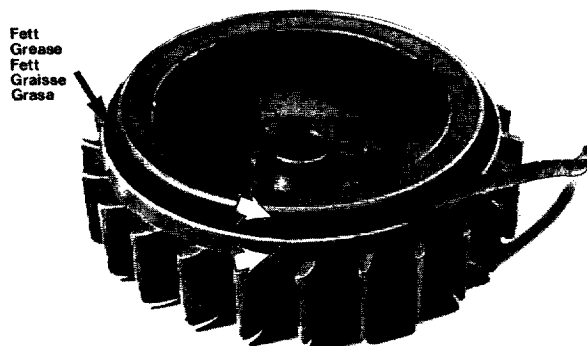
S Stöd mot fläktkanten och slå ut svänghjulet. Värm fläkthjulet försiktigt, helst i ugn. För på några droppar Loctite AA på svänghjulet och montera fläkthjulet med märkena mitt för varandra. Montera filtreringen.

E Support the fan wheel and knock off the flywheel. Heat the fan wheel carefully, preferably in a furnace. Apply some Loctite AA on the flywheel and mount the fan wheel with the marks against each other. Mount the felt ring.

D Das Lüfterrad stützen und das Schwungrad herausklopfen. Das Lüfterrad vorsichtig erhitzen, vorzüglich im Ofen. Einige Tropfen Loctite AA am Schwungrad anbringen und das Lüfterrad einbauen. Beachten, dass die Markierungen genau voreinander kommen. Filzring montieren.

Supporter la roue de ventilation et sortir le volant. Chauffer avec précaution la roue de ventilation, volontiers au four. Appliquer quelques gouttes de Loctite AA sur le volant et monter la roue de ventilation en superposant les marques. Monter la rondelle de feutre. **F**

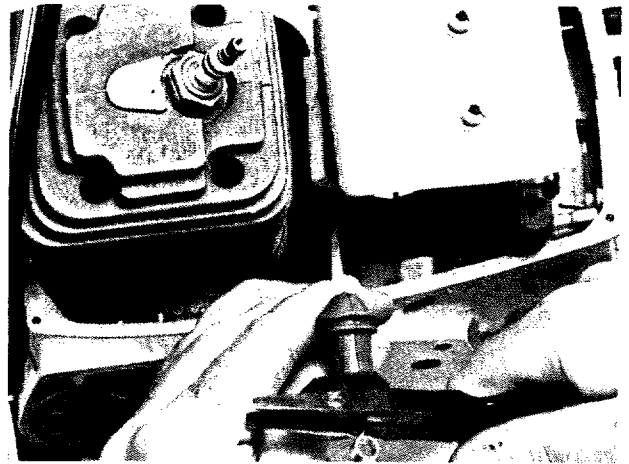
Apoyar contra el canto del ventilador y sacar el volante. Encolar el anillo de fieltro contra la rueda del ventilador. Calentar con cuidado la rueda del ventilador, a ser posible al horno. Agregar algunas gotas de Loctite AA en el volante y montar la rueda del ventilador con las marcas confrontadas. Montar el anillo de fieltro. **Esp**



Montering av tändstiftsskydd
Mounting of spark plug cap
Einbau des Zündkerzenschutzes
Montage du protège-bougie
Montaje de protección para la bujía



502 50 06-01



S Kontrollera tändkabelns längd och renskär änden. Gör ett hål för kontaktfjäders, sätt på gummiskyddet på kabeln och montera kontaktfjäders. Placera gummiskyddet över kontaktfjäders.

E Check length of ignition cable and cleancut the end. Make a hole for the contact spring. Place the protection cap on the cable and mount the contact spring. Mount the protection cap over the contact spring.

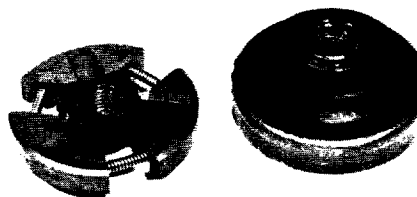
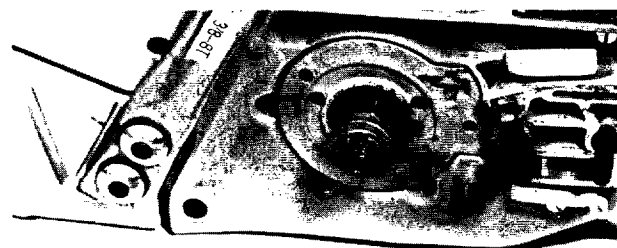
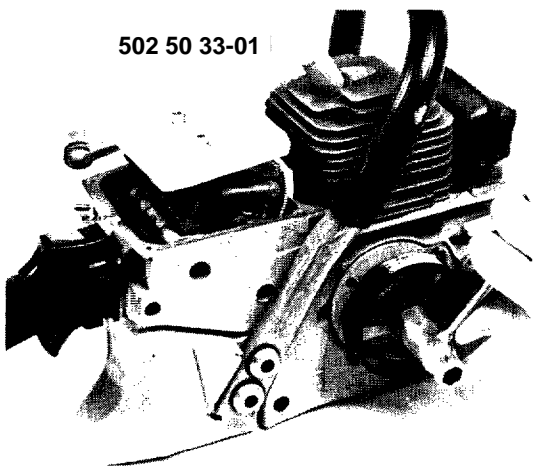
D Die Länge des Zündkabels kontrollieren und das Ende abschneiden. Ein Loch für die Kontaktfeder machen, den Gummischutz am Kabel anbringen und die Kontaktfeder montieren. Den Gummischutz über die Kontaktfeder anbringen.

Contrôler la longueur du câble d'allumage et couper le bout. Faire un trou pour le ressort de contact, poser la protection de caoutchouc sur le câble et monter le ressort de contact. Positionner la protection de caoutchouc sur le ressort de contact. **F**

Controlar la longitud del cable de encendido y recortar el cabo. Hacer un agujero para el muelle de contacto, colocar la protección de goma en el cable y montar el muelle de contacto. Poner la protección de goma sobre el muelle de contacto. **Esp**

**Koppling
Clutch
Kupplung
Embrayage
Embrague**

502 50 33-01



S Montera kolvstoppet och lossa kopplingen i pilens riktning. Använd ej slag. Verktyg användes för borttagning och montering av fjädern.

E Mount the piston stop and unscrew the clutch as shown. Do not strike. Tool to be used for removal and mounting of the spring.

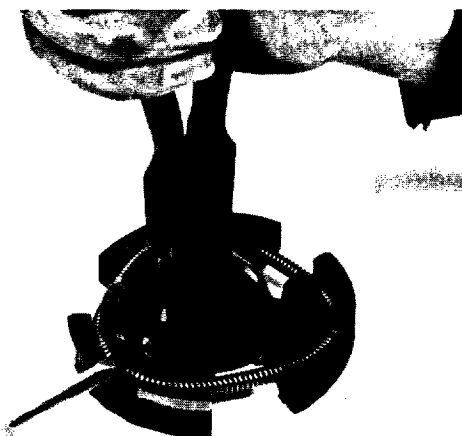
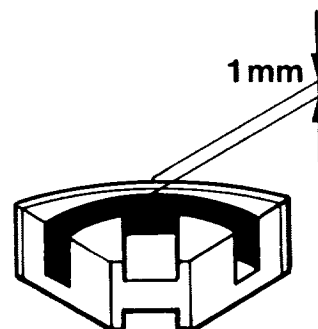
D Kolbenstop montieren und die Kupplung in die Pfeilrichtung lösen. Nicht schlagen. Werkzeug ist beim Aus- und Einbau der Feder zu verwenden.

F Monter le tampon d'immobilisation du piston et desserrer l'embrayage en direction de la flèche. Ne pas frapper. Utiliser l'outil démontant et en remontant le ressort.

Esp Montar el tope de inmovilización del pistón y soltar el embrague en el sentido de la flecha. No golpearlo. La herramienta se emplea para quitar y montar el muelle.

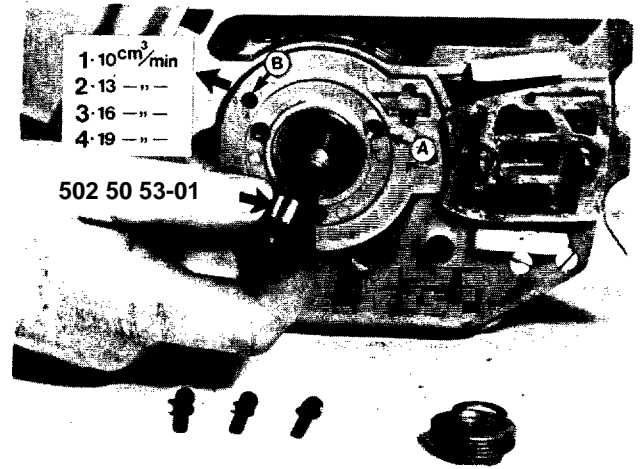
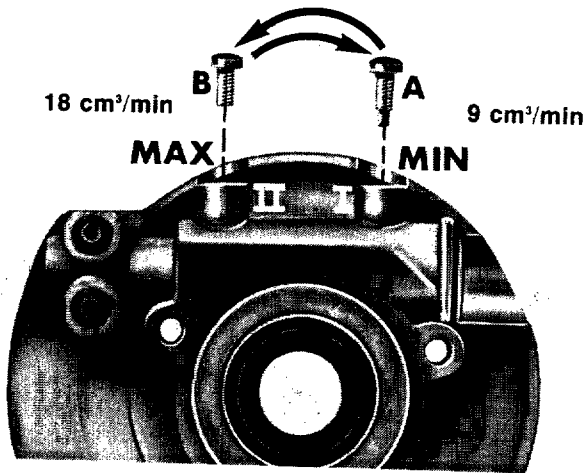
Inkopplingsvarvtal:
Clutch engagement speed:
Einrückdrehzahl: min 3 200 rpm
La regime d'embrayage:
Velocidad de régimen al acoplamiento:

Max. förslitning
Max. wear
Max. Verschleiss
Usure max.
Desgaste máx.



502 50 49-01

**Oljepump
Oil pump
Ölpumpe
Pompe à huile
Bomba de aceite**



501 55 82-02

ersätter
replaces 501 28 94-01
ersetzt 501 29 22-02
remplace
sustituye a

S Kontrollera ingående delar och byt ut förslitna. Använd hylsa vid montering av pumphus på vevaxeln för att skydda tätningen.

Contrôler les pièces composantes et remplacer les pièces usées. Utiliser la douille en montant le corps de pompe sur le vilebrequin pour protéger l'anneau de joint. **F**

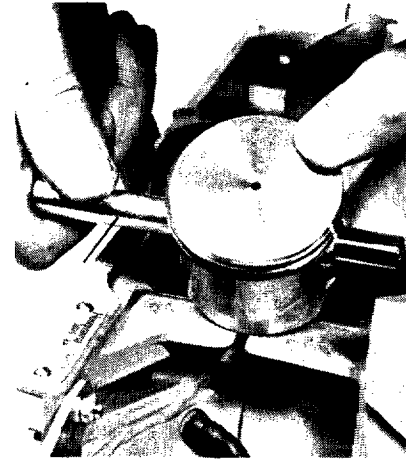
E Check component parts and exchange worn parts. Use fitting sleeve when mounting the pump housing on the crankshaft to protect the oil seal.

Controlar las piezas que forman parte y cambiar las piezas desgastadas. Emplear el manguito para el montaje de la caja de bomba en el cigüeñal y para proteger el anillo de junta. **Esp**

D Eingehende Teile kontrollieren und verschlissene Teile erneuern. Hülse beim Bau des Pumpengehäuses an der Kurbelwelle verwenden, um den Dichtring zu schützen.

VII

Demontering och montering av kolv och cylinder Removing and fitting piston and cylinder Aus- und Einbau von Kolben und Zylinder Démontage et montage du piston et du cylindre Desmontaje y montaje del pistón y del cilindro



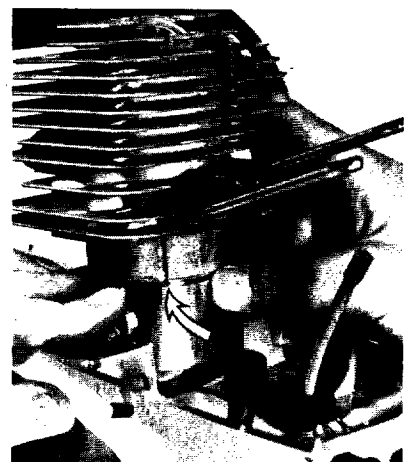
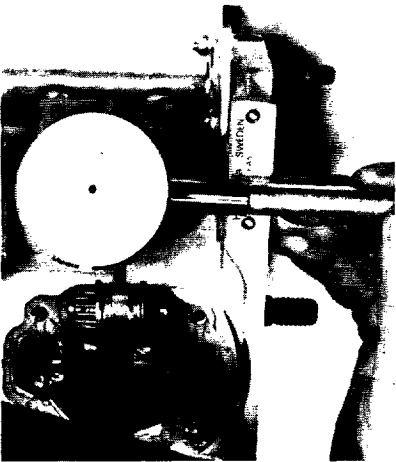
S Lossa skruvarna som håller cylindern och lyft av den. Tag bort låsringarna till kolvtappen och tryck ut kolvtappen.

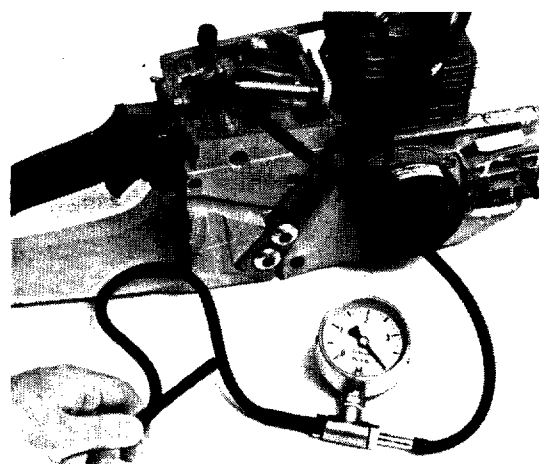
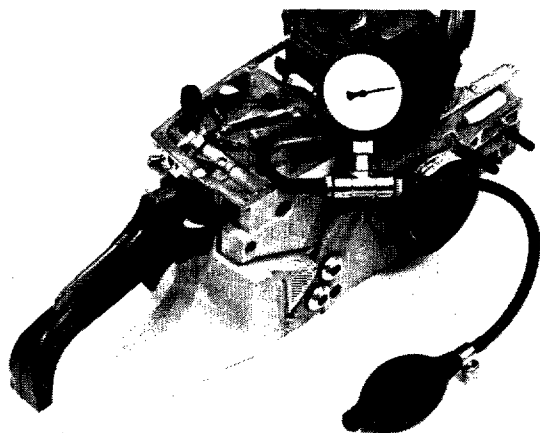
Enlever les vis de fixation du cylindre et oter le cylindre. Enlever les circlips de l'axe de piston et extraire l'axe de piston. **F**

E Loosen the bolts which hold the cylinder and lift it off. Remove the circlips on the gudgeon pin and press out the pin.

Soltar los tornillos que mantienen el cilindro y sacarlo. Quitar los anillos de cierre del bulón de pistón y sacar hacia afuera el bulón de pistón. **Esp**

D Die Befestigungsschrauben des Zylinders lösen und den Zylinder abnehmen. Die Sicherungsringe für den Kolbenbolzen entfernen und den Kolbenbolzen herauspressen.





S Kontrollera att kolv-cylinder har samma kodmärke och rikta pilen mot utblåsningssidan. Se till att kolvringsöppningen sitter mot knastret. Lägg på cylinderfotspackningen och montera cylindern på kolven med hjälp av verktyg 502 50 70-01, varvid kolringarna trycks in. Efter att cylindern dragits fast monteras täckbrickorna och täthetsprovning sker med vacuummeter. Tryckprova och vacuumprova enl värde på sid 8. Vid otäta tätningar eller packningar sjunker trycket.

E Check that piston and cylinder have the same code marks and direct the arrow towards the exhaust side. Check that the piston ring opening is towards the locating pin. Apply the cylinder foot gasket and mount the cylinder on the piston with tool No 502 50 70-01, pressing the piston rings into the groove. After tightening the cylinder, mount pressure-testing set and check for leakage using vacuum gauge. For pressure and vacuum tests, see page 8. If the seals or gaskets are leaking, the pressure will decrease.

D Kontrollieren dass Kolben und Zylinder dieselbe Kodemarkierung tragen und den Pfeil gegen die Auspuffseite richten. Darauf achten, dass die Öffnung des Kolbenrings gegen den Führungsstift gekehrt ist. Die Zylinderdichtung auflegen und den Zylinder am Kolben einbauen, mit Werkzeug Nr 502 50 70-01 wobei die Kolbenringe eingedrückt werden. Nach Festziehen des Zylinders Druckprüfungssatz einbauen und die Dichtheit mit Hilfe des Vacuummeters prüfen. Für Druck- und Vakuumproben siehe Seite 8. Sinkender Druck zeigt dass die Dichtungsringe oder Pakkungen undicht sind.

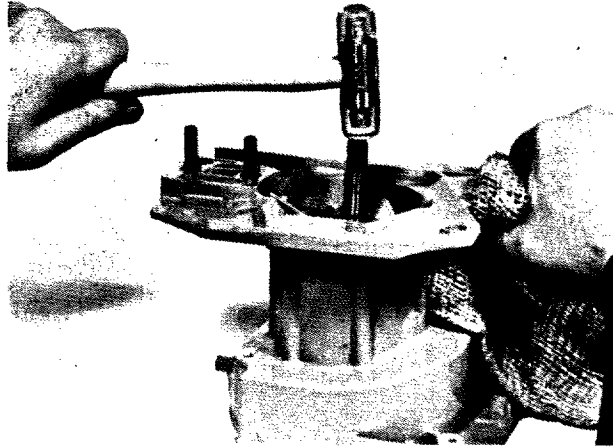
Contrôler que le piston et le cylindre aient la même codification et guider la flèche vers le côté d'échappement. Veiller à ce que l'ouverture du segment de piston soit tournée vers l'ergot. Mettre en place le joint du pied de cylindre et monter le cylindre sur le piston avec l'outil No 502 50 70-01 en comprimant les segments de piston. Serrer le cylindre. Monter le testeur de pression et essayer l'étanchéité en utilisant le vacuommètre. Pour l'essai de pression ou de vide, voir page 8. Si les joints ou les segments ne sont pas étanches, la pression s'abaissera.

Controlar que el pistón-cilindro tengan la misma marca de código y dirigir la flecha hacia el lado de soplado. Cuidar que la abertura de los aros de pistón quede contra la espiga. Colocar la junta del pie del cilindro y montar el cilindro en el pistón con la herramienta 502 50 70-01, para lo cual se comprimirán los aros de pistón. Después de haber apretado el cilindro se montarán las arandelas de cobertura y se efectuará la prueba de hermeticidad con el indicador de vacío. Para pruebas de presión y de vacío, ver página 8. Cuando los anillos de junta o las juntas no cierran bien se disminuye la presión.

Esp

VIII

Byte av vevaxel Exchange of crankshaft Austausch der Kurbelwelle Echange du vilebrequin Cambio de cigüeñal



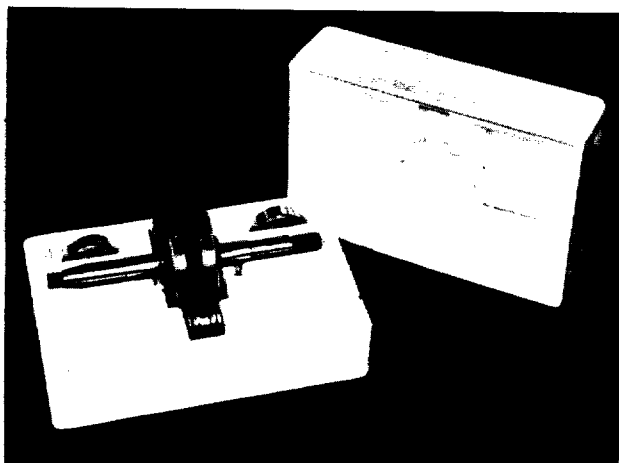
S Tag bort vevhusskruvarna (7 st). Värm lagerlägena på vevhushalvorna (130°C) och slå isär vevhuset. Slå bort oljetätningen.

E Remove the bolts in the crankcase (7 pcs). Heat the bearing position on the crankcase halves (130°C) and knock the crankcase halves apart. Remove the oil seal ring.

D Die Kurbelgehäuseschrauben (7 St.) entfernen. Die Lagersitze der Kurbelgehäusehälften erhitzen (130°C) und das Kurbelgehäuse zerlegen. Den Dichtungsring entfernen.

Enlever les vis de fixation du vilebrequin (7). Chauffer les portées sur les moitiés du carter moteur (130°C) et démonter le carter moteur. Enlever le joint d'étanchéité. **F**

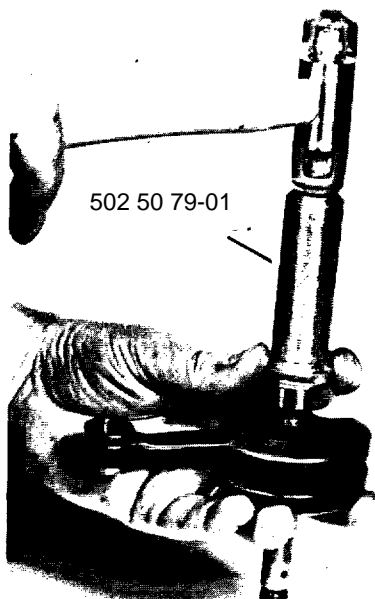
Quitar los tornillos del cigüeñal (7 tornillos). Calentar los alojamientos de cojinete en las mitades del cárter (130°C) y dividir, golpeándolo, el cárter. Sacar el anillo de junta de aceite. **Esp**



S Vevaxeln levereras med lösa kullager. Lagret på magnetsidan monteras med dorn. Värm lagerläget på magnetsidans vevhushalva och montera vevaxeln helt ned i botten.

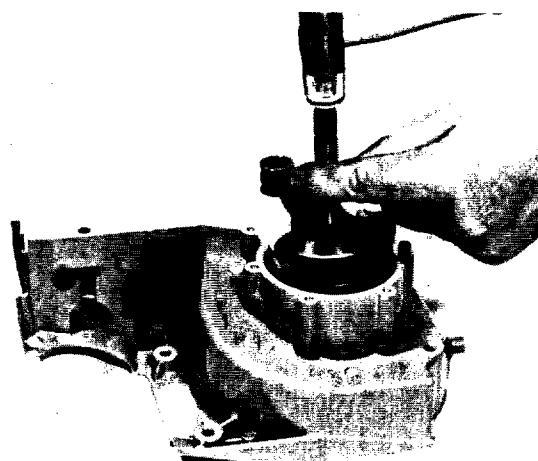
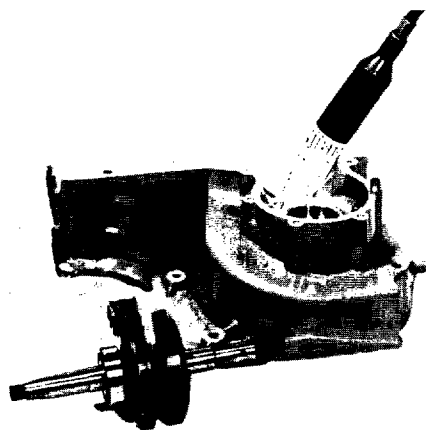
E The crankshaft is delivered with loose ball bearings. The ball bearing on the magneto side is fitted with drift. Heat the bearing position on the magneto side of the crankcase half and mount the crankshaft fully down in the bottom.

D Die Kurbelwelle wird mit losen Kugellagern geliefert. Das Lager der Magnetseite wird mit Hilfe des Dorns eingebaut. Den Lagersitz an der Kurbelgehäusehälfte der Magnetseite erhitzen und die Kurbelwelle einbauen.

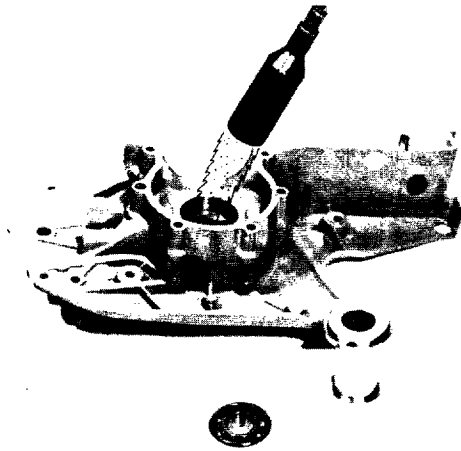


Le vilebrequin se livre avec roulements détachés. Monter le palier du côté magnéto à l'aide du mandrin. Chauffer la portée sur la moitié du carter moteur, côté magnéto, et monter le vilebrequin tout au fond. **F**

El cigüeñal se entrega con cojinetes sueltos. El cojinete del lado de la magneto se monta con el mandril. Calentar el alojamiento de cojinete en la mitad del cárter del lado de la magneto y montar el cigüeñal por completo en el fondo. **Esp**



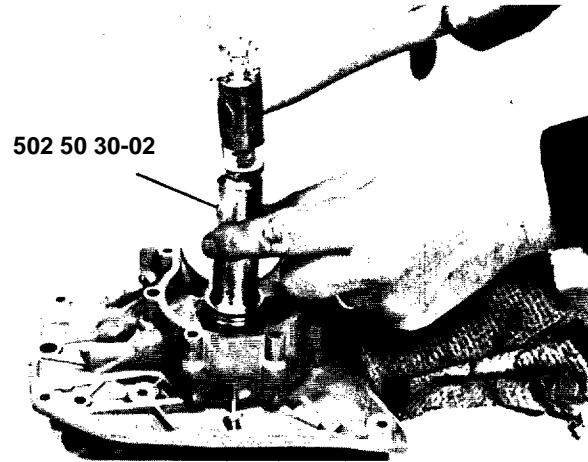
Byte av vevaxel (forts)
Exchange of crankshaft (cont)
Austausch der Kurbelwelle (Forts)
Echange du vilebrequin (cont)
Cambio del cigüeñal (cont)



S Värm drivsidans lagerläge (130°C), placera vevhus-halvan på hylsan till verktyg och montera kullagret. Låt delarna kallna och klistra vevhuspackningen. Montera samman vevhushalvorna med användning av hela verktyget.

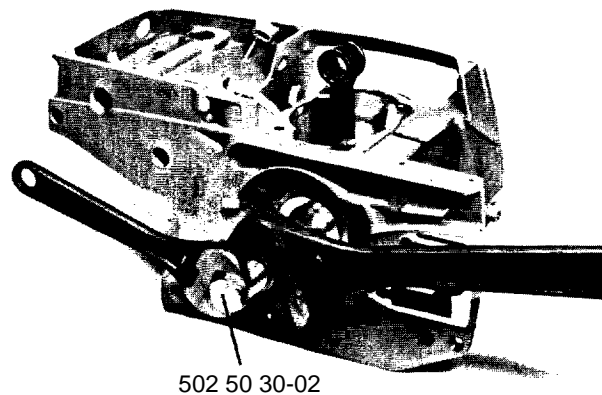
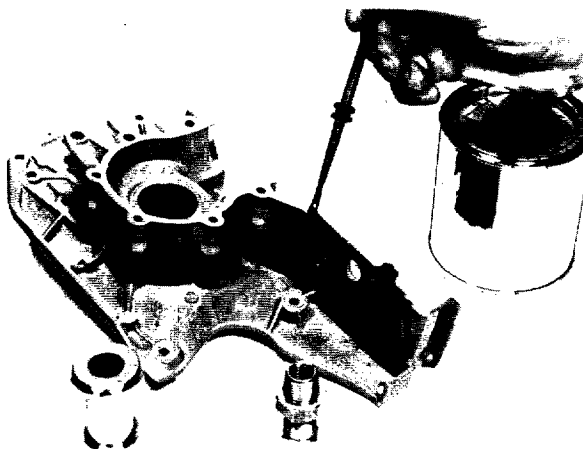
E Heat the bearing position on the drive side (130°C), place the crankcase half on the sleeve of tool and mount the ball bearing. Let the parts cool and glue the crankcase gasket. Join the crankcase halves using the complete tool.

D Lagersitz der Antriebsseite erhitzen (130°C), die Kurbelgehäusehälfte auf die Hülse des Werkzeugs anbringen und das Kugellager einbauen. Die Teile abkühlen lassen und die Kurbelgehäusepackung ankleben. Die Kurbelgehäusehälften mit Hilfe des kompletten Werkzeugs zusammenbauen.

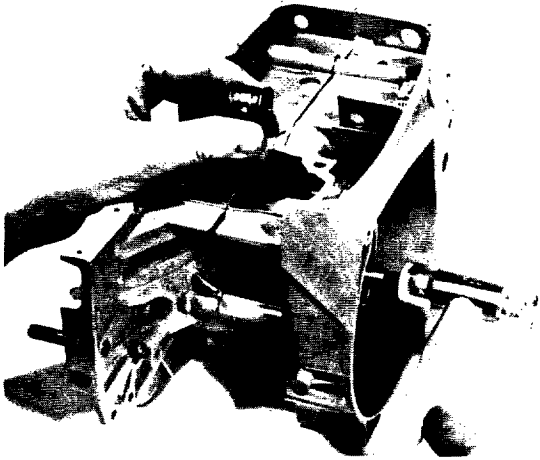


Chauffer la portée de palier, côté entraînement, poser la moitié du carter moteur sur la douille de l'outil et monter le roulement. Laisser les pièces se refroidir, et coller le joint sur le carter moteur. Réassembler les moitiés du carter moteur en utilisant l'outil complet. **F**

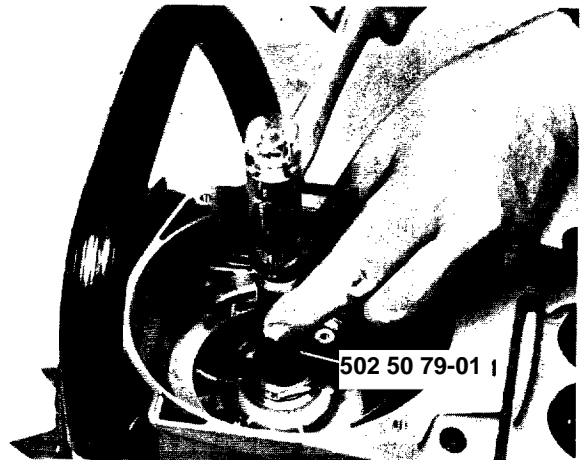
Calentar los alojamientos de cojinete del lado de accionamiento (130°C), colocar la mitad del cigüeñal en el manguito de la herramienta y montar el cojinete a bolas. Dejar que las piezas se enfríen y pegar la junta del cigüeñal. Montar entre sí las mitades del cigüeñal empleando toda la herramienta. **Esp**



502 50 30-02



- S** Om vevaxeln ej löper lätt, slå ett lätt slag på vevaxeln för att utlösa ev. spänningar. Montera oljetätningen med dorn.
- E** If the crankshaft is not running free, hit it carefully with a mallet to release ev. stresses. Mount the oil seal ring with drift.
- D** Wenn sich die Kurbelwelle nicht leicht drehen lässt, leicht anklopfen, um ev. Spannungen zu lösen. Den Dichtungsring mit Hilfe eines Dorns einbauen.

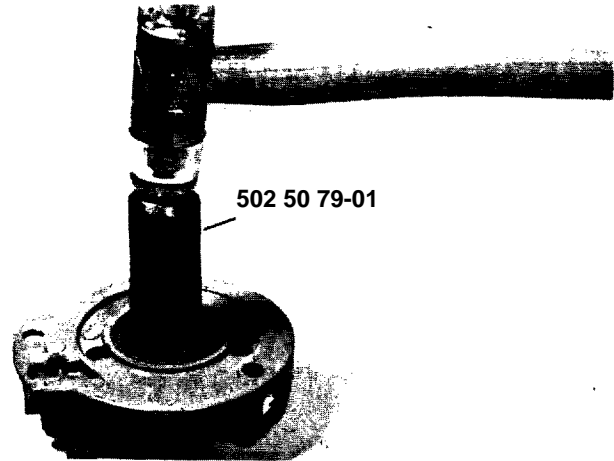
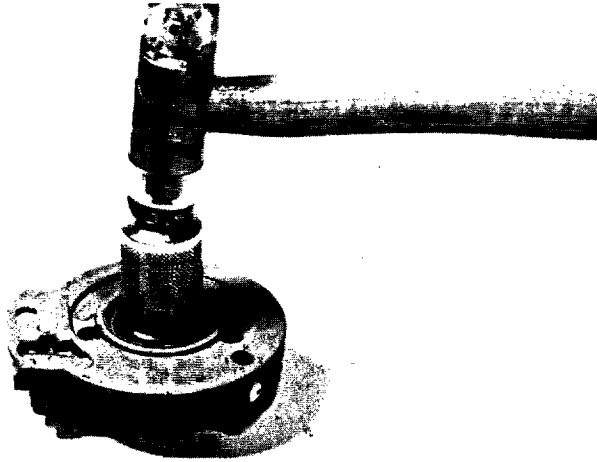


Si le vilebrequin ne coule pas, frapper légèrement sur le vilebrequin pour relâcher les tensions éventuelles. Monter le joint d'étanchéité à l'aide d'un mandrin. **F**

Si el cigüeñal no se desliza con facilidad, pegar un golpecito al cigüeñal para librar las posibles tensiones. Montar la junta de aceite con un mandril. **Esp**

IX

Byte av oljetätning Exchange of seal ring Austausch des Dichtungsring Echange du joint d'étanchéité Cambio del anillo de junta de aceite



S Montera av oljepumpen och slå ur oljetätningen med dorn. Vid monteringen användes dorn.

E Remove the oil pump and knock out the seal ring using a drift. When mounting, use drift.

D Die Ölpumpe ausbauen und den Dichtungsring mit Hilfe eines Dorns ausklopfen. Beim Einbau Dorn verwenden.

S Vid byte av oljetätning i vevhuset används utdragare. Drag fast utdragaren i oljetätningen och drag upp tätningen med skruven. Använd dorn vid monteringen av ny tätning. Täthetsprovning se sid 29.

E When exchanging the seal ring in the crankcase, use extractor. Fix the extractor in the seal ring and pull out the seal ring with the screw. Use drift when mounting the new seal ring. Seal test see page 29.

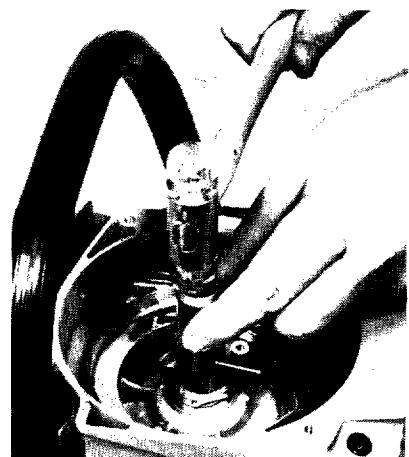
D Beim Austausch des Dichtungsring im Kurbelgehäuse Auszieher verwenden. Den Auszieher in den Dichtungsring hineinschrauben und den Dichtungsring mit der Schraube herausziehen. Dorn beim Einbau des neuen Dichtungsring verwenden. Dichtheitsprobe siehe Seite 29.

Démonter la pompe à huile et extraire le joint d'étanchéité à l'aide d'un mandrin. En montant, utiliser le mandrin. **F**

Desmontar la bomba de aceite y sacar el anillo de junta de aceite con un mandril. Para el montaje se empleará el mandril. **Esp**


En démontant le joint d'étanchéité dans le carter moteur, utiliser l'outil. Visser l'extracteur dans le joint d'étanchéité et retirer le joint à l'aide de la vis. En montant le nouveau joint, utiliser le mandrin. Pour contrôler l'étanchéité des joints, voir à la page 29. **F**


Al cambiar el anillo de junta de aceite en le cigüeñal se empleará el extractor. Apretar el extractor en el anillo de junta de aceite y sacar el anillo de junta con el tornillo. Emplear el mandril para el montaje de un anillo de junta nuevo. Prueba de estancamiento ver la pagina 29. **Esp**




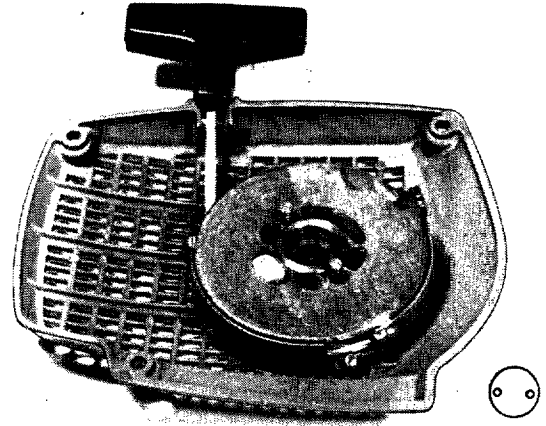
Startapparat
Starting device
Anwerfvorrichtung
Démarreur
Aparato de arranque





S Startapparat, smal, har två medbringare och kan monteras på sågar vars svänghjul har två medbringarehakar. Detta är märkt med tecknet .


E Starter, narrow, has two driving pins and can be mounted on chain saws whose flywheels have two pawls. This is marked by the figure .


D Anwerfvorrichtung, schmal, hat zwei Mitbringer und ist bei Sägen, wo Schwungrad zwei Mitbringerzapfen hat, montierbar. Diese wird mit der Bezeichnung  markiert.





Démarreur, mince, a deux entraîneurs et s'adapte aux tronçonneuses dont les volant sont munis de deux axes d'entraînement. Cela est indiqué par le signe **F** .


El aparato de arranque, delgado, tiene dos piezas de arrastre y puede montarse en las sierras cuyo volante tenga dos ganchos de arrastre. Esto está marcado con el símbolo **Esp** .

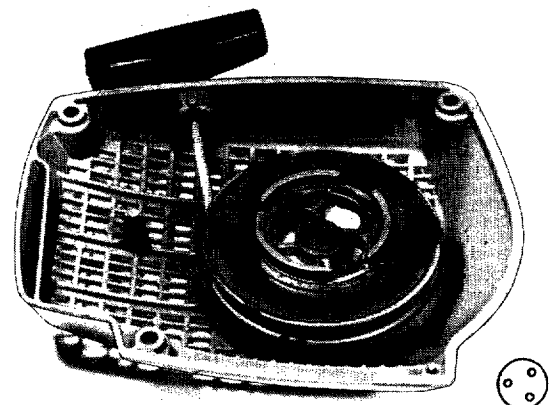
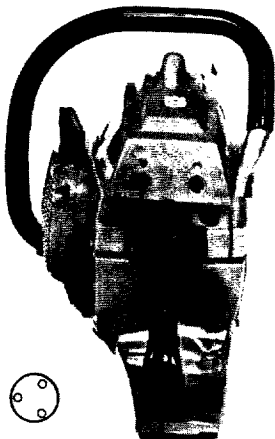
S Startapparat, tjock, har tre medbringare och kan monteras på sågar vars svänghjul har tre medbringarehakar. Detta är märkt med tecknet .

E Starter, thick, has three driving pins and can be mounted on chain saws whose flywheels have three pawls. This is marked by the figure .

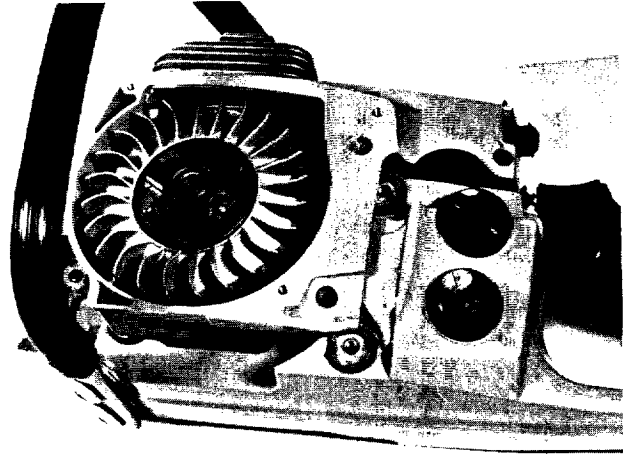
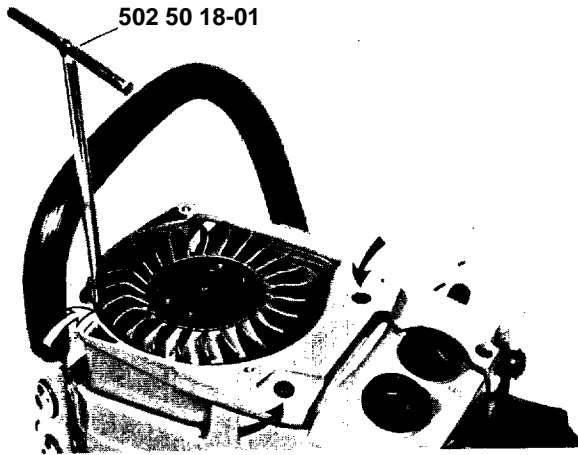
D Anwerfvorrichtung, breit, hat drei Mitbringer und ist bei Sägen, wo Schwungrad drei Mitbringerzapfen hat, montierbar. Diese wird mit der Bezeichnung  markiert.

Démarreur, épais, a trois entraîneurs et s'adapte aux tronçonneuses dont les volants sont munis de trois axes d'entraînement. Cela est indiqué par le signe **F** .

El aparato de arranque, grueso, tiene tres piezas de arrastre y puede montarse en las sierras cuyo volante tenga tres ganchos de arrastre. Esto está marcado con el símbolo **Esp** .



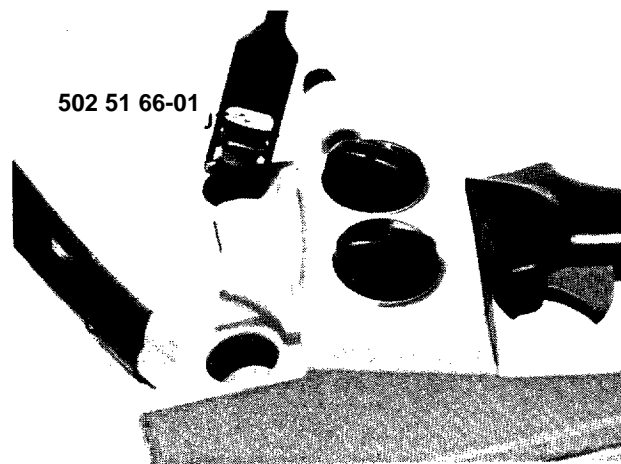
Demontering och montering av gummielement
Removing and fitting rubber element
Aus- und Einbau der Gummielemente
Démontage et montage des éléments caoutchouc
Desmontaje y montaje del elemento de goma



- S** Avlägsna de sex skruvarna, som fäster tanken mot vevhuset. Drag loss tanken. Demontera gummielementen med hjälp av verktyg.
- E** Remove the six screws holding the tank against the crankcase. Loosen the tank. Dismount the rubber element using tool.
- D** Die sechs Schrauben entfernen, die den Tank am Kurbelgehäuse befestigen. Den Tank wegziehen. Bei Demontage der Gummielemente Werkzeug verwenden.

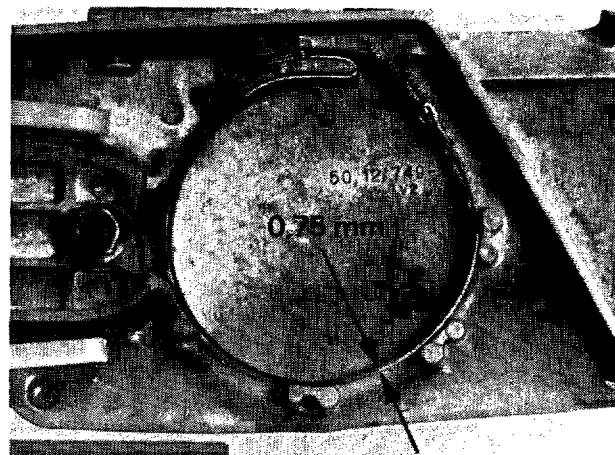
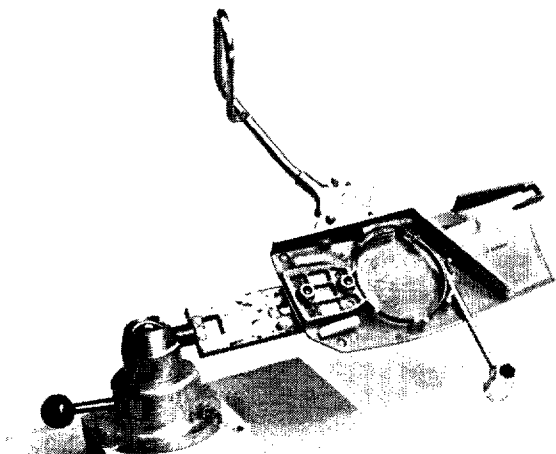
Enlever les six vis qui maintiennent le carter vers les éléments caoutchouc dans le réservoir. Oter le réservoir et démonter ou monter les éléments caoutchouc à l'aide de l'outil. **F**

Quitar los seis tornillos que mantienen el depósito contra el cárter. Soltar el depósito. Desmontar los elementos de goma con ayuda de la herramienta. **Esp**



**Kedjebroms
Chain brake
Kettenbremse
Frein de chaîne
Freno de cadena**

501 41 80-01-02-03
501 57 85



S Vid demontering av kedjebromsen gäller följande:

Demontera kopplingskåpan och rengör mekanismen och bromsbandet från smuts. Placera kåpan i monteringsfixtur nr. 502 51 02-01 med hjälp av lösa svärdsbultar och tillhörande muttrar. Tryck bromsbandet uppåt t ex genom att placera en kombinyckel mellan bandet och de två bakre stödklackarna så att justermuttern frigörs.

Skruva bort justermuttern för bromsbandets dragstång och utlös spärrmekanismen försiktigt med skyddsbygeln. Ta bort broms fjädern. Kontrollera bromsbandets slitage. Det skall ha minst 3/4 kvar av sin ursprungliga tjocklek (1 mm) på det mest slitna stället. I annat fall skall bandet bytas.

E Removal of chain brake:

Remove the clutch cover and clean brake mechanism and brake band. Fix the clutch cover in the clamping device No. 502 51 02-01 with two spare guide bar studs and nuts. Push the brake band upwards (e.g. by inserting a combination key between the brake band and the two rear supports) in order to get at the adjusting nut.

Remove the adjusting nut retaining the pull rod, and carefully release the brake mechanism with the hand guard. Remove the brake spring. Check the band wear. The band should have at least 3/4 of its original thickness (1 mm) on its most worn part, otherwise it must be changed.

D Ausbau der Kettenbremse:

Kupplungsdeckel entfernen. Bremsvorrichtung und Bremsband reinigen. Den Kupplungsdeckel in der Montagespannvorrichtung Nr 502 51 02-01 mit extra Schienenbolzen und Muttern festmachen. Das Bremsband hinaufdrücken, z.B. mit einem Kombischlüssel zwischen dem Band und den zwei hinteren Stützen, damit die Stellmutter erreichbar wird.

Die Stellmutter von der Zugstange entfernen, und die Bremse mit dem Schutzbügel vorsichtig auslösen. Die Bremsfeder ausbauen. Das Bremsband auf Verschleiss überprüfen. Das Band soll überall mindestens 3/4 von der ursprünglichen Dicke (1 mm) betragen, sonst muss es ausgetauscht werden.

Démontage du frein de chaîne:

Démonter le carter d'embrayage et nettoyer le mécanisme ainsi que la bande de frein. Placer le carter dans l'outil de fixation No 502 51 02-01 à l'aide de boulons de guide-chaîne et de leurs écrous. Faire pression sur la bande de frein vers le haut, en introduisant, par exemple, une clé entre la bande et les deux butées d'appui arrière de façon à dégager l'écrou d'ajustage.

Dévisser l'écrou d'ajustage de tirant de bande de frein et relâcher avec précaution le mécanisme de blocage avec l'arceau protecteur. Enlever le ressort de frein. Contrôler l'usure de la bande de frein. Si elle est usée à moins des 3/4 de son épaisseur d'origine (1 mm) à un endroit quelconque, elle doit être remplacée.

Desarmado del freno de cadena:

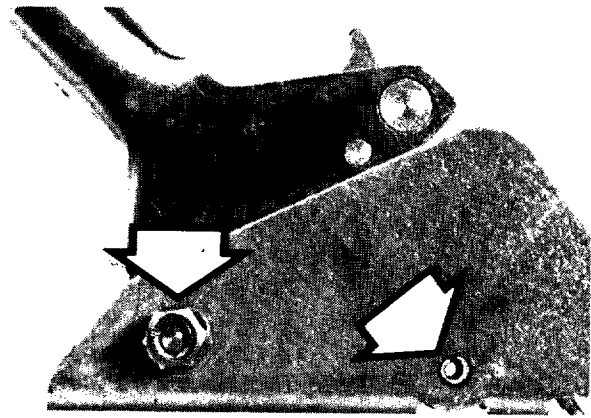
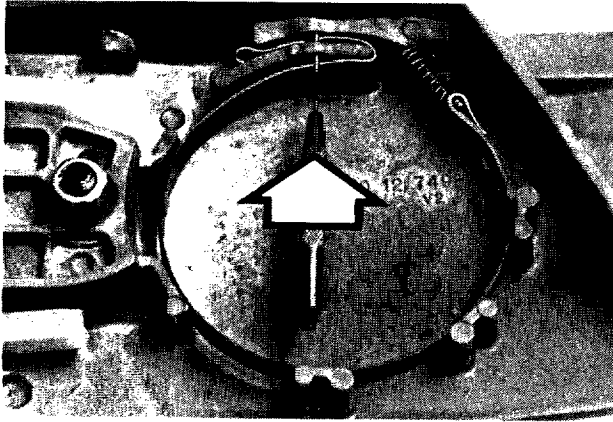
Se retira la cubierta del embrague y se saca la suciedad de la cinta de freno y del mecanismo. Se coloca la cubierta en el dispositivo de montaje N° 502 51 02-01 y se sujeta con un par de bulones con tuerca, iguales a los empleados para fijar la espada. Introduciendo una llave combinada entre la cinta y los dos tacos traseros de apoyo, se empuja la cinta de freno hacia arriba de modo que la tuerca de ajuste quede libre para girar.

Destornillar la tuerca de la varilla de tracción de la cinta de freno, y accionando el arco de protección se libera con cuidado el mecanismo de retención. Retirar el resorte de freno. Se controla el desgaste de la cinta de freno. Se controla que queden al menos 3/4 partes del espesor original (1 mm) de la cinta de freno en el lugar más gastado. En caso contrario hay que cambiar la cinta de freno.

F

Esp

XII



S Demontering av bromsbandet går till på följande sätt:

Pressa ut den fjädrande rörpinnen som håller bromsbandet fixerat i sidled med hjälp av en dorn \varnothing 1 mm underifrån. Bandet med tillhörande dragstång och fjäder kan nu bytas. Vid byte av skyddsbygeln lossas muttern varefter lagringsaxeln kan tas bort.

E Dismantle the brake band as follows:

Use a drift \varnothing 1 mm to push out from below the roll pin that retains the brake band in the correct position. The band with pull rod and spring may then be changed. When replacing the hand guard, first remove the nut then the pivot pin.

D Ausbau des Bremsbandes:

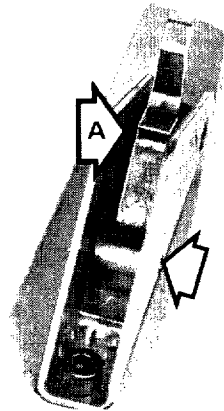
Den Federstift, der das Bremsband fixiert, mit einem Dorn \varnothing 1 mm von unten herausschlagen. Das Band mit Zugstange und Feder austauschen. Vor Austausch des Schutzbügels die Mutter lösen und die Lagerachse entfernen.

Démontage de la bande de frein:

Faire sortir, en la pressant de dessous, la goupille tubulaire élastique qui maintient la bande de frein fixée dans le sens longitudinal, à l'aide d'un outil d'un diamètre de 1 mm. La bande, et le tirant qui en fait partie, ainsi que le ressort peuvent maintenant être remplacés. Lors du remplacement de l'arceau protecteur, enlever l'écrou, puis l'axe de logement.

El desmontaje de la cinta de freno se realiza de la siguiente manera:

Presionando desde abajo con un punzón de 1 mm \varnothing , se extrae el perno tubular elástico que fija lateralmente la cinta de freno. Ahora pueden cambiarse la cinta con su correspondiente varilla de tracción y el resorte. Para proceder al cambio del arco de protección se saca primero la tuerca y luego el eje.



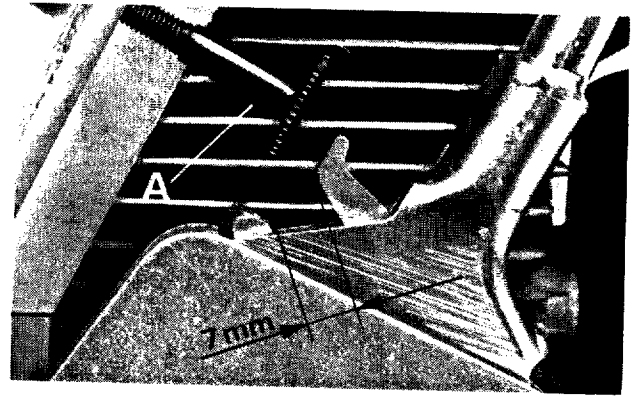
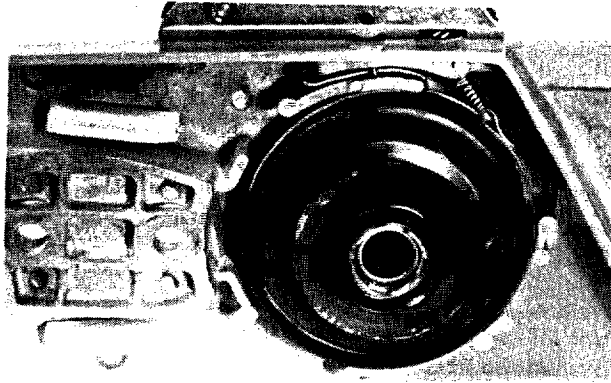
S Spärrhaken kan tas bort efter det att den fjädrande rörpinnen, som utgör lagring, har pressats ut med en dorn \varnothing 4 mm. Kontrollera slitaget på den del av spärrhaken som utgör låsningen (A). Fjädern för spärrhaken kan lätt bytas.

E The catch may be removed after pushing out the roll pin functioning as a bearing. Use a drift \varnothing 4 mm. Check the wear on the locking part of the catch (A). The catch spring is easily changed.

D Den Federstift, der als Lager funktioniert, mit einem Dorn \varnothing 4 mm herausschlagen und den Sperrhaken entfernen. Die Sicherung des Sperrhakens (A) auf Verschleiss überprüfen. Wenn nötig wird die Feder des Sperrhakens einfach ausgetauscht.

Le cliquet peut être enlevé après que la goupille tubulaire élastique, qui constitue le logement, a été dégagée avec un outil d'un diamètre de 4 mm. Contrôler l'usure sur la partie du cliquet qui constitue le blocage (A). Le ressort de cliquet peut facilement être enlevé pour être remplacé.

El gancho de retención puede sacarse una vez extraído el perno tubular elástico, lo que se logra presionando con un punzón de 4 mm \varnothing . Controlar el desgaste de la zona del gancho que constituye el cierre (A). El cambio del resorte del gancho de retención se hace fácilmente.



S Injustering av bromsband

Gör först en grovjustering genom att placera en lös kopplingstrumma innanför bromsbandet. Trumman skall inte kunna vridas när bromsen är utlöst, men gå helt lätt med bromsen i obromsat läge. Finjusteringen görs med kopplingskåpan monterad på sågen. Avståndet mellan spärrhaken och justermutterns skalle skall vara 6 mm när bromsen är utlöst. Mät avståndet med hjälp av ett skjutmått. Observera att bromsbandet inte får gå emot kopplingstrumman på någon del av omkretsen när bromsen är i obromsat läge. Utlös och spärra bromsen några gånger för att kontrollera att mekanismen fungerar utan kärvningstendenser.

Injustering av tvärnitén

Justera tvärnitens ställskruv så att kedjebromsen löser ut vid en kraft av 16–20 kp på svärdspetsen (24" svärd). Kontrollera detta genom att t ex trycka svärdspetsen mot en badrumsvåg. Vid inställning av Tvärnitén är det alltid bättre att ha den så justerad att bromsen löser ut för ofta än för sällan.

Einstellen des Bremsbandes

Die Grobeinstellung wie folgt machen: Eine Kupplungstrommel innerhalb des Bremsbandes anbringen. Wenn das Band gebremst ist, soll es nicht möglich sein, die Trommel zu rotieren. In ungebremster Lage soll sich aber die Trommel leicht rotieren lassen. Vor Feineinstellung den Kupplungsdeckel einbauen. Der Abstand zwischen dem Sperrhaken und dem Kopf der Stellmutter soll in gebremster Lage 6 mm betragen. Den Abstand mit einer Schieblehre messen. Kontrollieren, dass das Bremsband in ungebremster Lage an der Kupplungstrommel nirgends anliegt. Die Bremse mehrmals auslösen und sperren, um nachzuprüfen, dass die Vorrichtung nicht festläuft.

Einstellen der Swed-o-Matic

Die Stellschraube der Swed-o-Matic so einstellen, dass die Bremse bei 16–20 kp Belastung auf der Schienenspitze auslöst (Schiene 24"). Die Schienenspitze z.B. gegen eine Waage halten, um das Auslösen zu kontrollieren. Die Swed-o-Matic so einstellen, dass sie eher zu oft als zu selten auslöst.

E Adjustment of brake band

Make an initial adjustment utilising a spare clutch drum in the brake band. It should not be possible to rotate the drum when the brake is released, but in the unbraked position the drum should be easily rotated. Fine adjustment is made with the clutch cover fitted on the saw. The gap between the catch and the head of the adjusting nut should be 6 mm when the brake is released. Measure the gap with a calliper. Note that in the unbraked position the brake band must not touch the clutch drum anywhere. Release and lock the brake repeatedly to check that the mechanism works smoothly.

Adjustment of the Swed-O-Matic

Set the adjusting screw so that the brake actuates at a load of 16–20 kp on the guide bar nose (24" guide bar). Check this e.g. by pushing the guide bar nose against a spring balance. The Swed-O-Matic should be adjusted so that it actuates too easily rather than not at all.

F Ajustage de la bande de frein

Effectuer un ajustage préliminaire en plaçant un tambour d'embrayage non fixé à l'intérieur de la bande de frein. Le tambour ne doit pas pouvoir tourner quand le frein est déclenché, mais doit pouvoir se mouvoir librement lorsque le frein est en position non freinée. L'ajustage de finition est effectué lorsque le carter d'embrayage est monté sur la tronçonneuse. La distance entre le cliquet et la tête d'écrou d'ajustage doit être de 6 mm lorsque le frein est déclenché. Maintenir la distance à l'aide d'un vernier. Veiller à ce que la bande de frein ne soit pas en contact avec le tambour d'embrayage – à aucune partie de sa circonférence – lorsque le frein est en position non freinée. Déclencher et bloquer le frein à plusieurs reprises pour contrôler que le mécanisme fonctionne sans présenter de tendances de grippage.

Ajustage du déclencheur automatique

Ajuster la vis de réglage du déclencheur automatique de sorte que le frein de chaîne se déclenche lors d'une force de 16–20 kp à l'extrémité du guide-chaîne (guide-chaîne de 24"). Cela peut être contrôlé en appuyant l'extrémité du guide-chaîne contre un pese-personne. Lors du réglage du déclencheur automatique, il est toujours préférable d'avoir un frein ajusté d'une façon telle que le freinage se produise plus fréquemment que rarement.

Ajuste de la cinta de freno

Previamente se hace un preajuste aproximado colocando dentro de la cinta un tambor de embrague suelto. No se podrá girar el tambor cuando el freno se libera, pero debe girar fácilmente con el freno en la posición de retención. El ajuste fino se hace con la cubierta de embrague montada en la motosierra. Cuando el freno ha sido liberado, la separación entre el gancho de retención y la cabeza de la tuerca de ajuste debe ser de 6 mm. Medir la distancia con un calibre. Obsérvese que la cinta de freno no toque al tambor de embrague con el freno en posición de retención. Se libera y se retiene el freno algunas veces a fin de controlar que el mecanismo funciona sin tendencia a agarrotarse.

Esp

Ajuste del "SWED-O-MATIC"

El ajuste del tornillo de regulación del "Swed-o-Matic" se hace de modo que el freno de cadena se libere cuando sobre el extremo de la espada actúe una fuerza de 16–20 kp, (espada de 24"). Esto puede controlarse p.ej. presionando la punta de la espada contra una balanza a resorte. El "Swed-o-Matic" deberá ajustarse de modo que actúe con suma facilidad, en vez de que no llegue a actuar.



101 0002-06